

**Sobre las formas verbales vizcaínas
con objeto indirecto de
segunda persona**

Pedro de Yrizar



SOBRE LAS FORMAS VERBALES VIZCAINAS CON OBJETO INDIRECTO DE SEGUNDA PERSONA

POR PEDRO DE YRIZAR

Sabido es que las flexiones verbales que incorporan la segunda persona del singular o del plural, bien como sujeto, como objeto directo o como objeto indirecto, son siempre indefinidas o, como las llamaba Schuchardt, comunes (Gemeinformen), es decir, no son nunca formas de relación o alocutivas (Bezugsformen), aunque las de singular, masculinas y femeninas, corresponden al llamado usualmente "tratamiento familiar", *hika* o *hitano*.

Creemos que esto puede apreciarse con claridad en el ejemplo siguiente, en el que exponemos comparativamente flexiones con objeto indirecto de 2.^a persona, frente a las correspondientes a objeto indirecto de 3.^a persona. Podrían igualmente haberse tomado flexiones con objeto indirecto de 1.^a persona, pero, en tal caso, las formas verbales con objeto indirecto de 2.^a persona y sujeto de 1.^a persona hubieran quedado sin parangón. Nos limitamos, en este ejemplo previo, al presente de indicativo y a las flexiones con objeto directo de 3.^a persona del singular.

Puede extrañar que empecemos por un ejemplo guipuzcoano, cuando las flexiones objeto de nuestro estudio son vizcaínas, pero creemos que en aquel dialecto se manifiestan en forma más clara las semejanzas y diferencias que pretendemos destacar. Por otra parte, en las formas vizcaínas correspondientes se presentan divergencias notables, como luego tendremos ocasión de considerar.

Adoptamos, para nuestra exposición, dos disposiciones sucesivas de las mismas flexiones :

- A. La que consideramos más adecuada desde el punto de vista práctico.
- B. La disposición más lógica con arreglo a la estructura gramatical.

Disposición A

Sujeto	Objeto indirecto	
	2. ^a p. sg.	3. ^a p. sg.
1. ^a p. sg.	{ dizut diat diñat	diot zio(k)at zionat
2. ^a p. sg.	—	diozu diok dion
3. ^a p. sg.	{ dizu dik diñ	dio zio(k) zion
1. ^a p. pl.	{ dizugu diagu diñagu	diogu zio(k)agu zionagu
2. ^a p. pl.	—	diozute
3. ^a p. pl.	{ dizute ditek diten	diote ziotek zioten

En la *disposición A*, mediante el remetido de las formas correspondientes al tratamiento *hika*, en relación a las de *zuka*, se ha destacado la distinción, de tipo práctico, entre ambos “tratamientos”, pero no se ha establecido ninguna diferenciación entre las formas indefinidas y las alocutivas.

Disposición B

Sujeto	Objeto indirecto 2. ^a p. sg.			Objeto indirecto 3. ^a p. sg.		
	Formas indefinidas			Formas indefinidas	Formas alocutivas	
	Respetuosas (ant. plur.)	Masculinas	Femeninas		Masculinas	Femeninas
1. ^a p. sg.	dizut	diat	diñat	diot	zio(k)at	zionat
2. ^a p. sg.	—	—	—	diok, dion	—	—
3. ^a p. sg.	dizu	dik	diñ	dio	ziok	zion
1. ^a p. pl.	dizugu	diagu	diñagu	diogu	zio(k)agu	zionagu
2. ^a p. pl. (sg.)	—	—	—	diozu	—	—
2. ^a p. pl. (pl.)	—	—	—	diazute	—	—
3. ^a p. pl.	dizute	ditek	diten	diote	ziotek	zioten

En la *disposición B*, más correcta desde el punto de vista gramatical, se establece una clara separación entre las formas indefinidas y las alocutivas. Estas últimas, inexistentes cuando el objeto indirecto es de 2.^a persona, ocupan las dos últimas columnas de las flexiones con objeto indirecto de 3.^a persona del singular.

Obsérvese que si se estableciera la distinción, no entre formas indefinidas y formas alocutivas, sino entre las formas correspondientes a *zuka* y a *hika*, la disposición de la mitad izquierda de este *cuadro*, correspondiente a las flexiones con objeto indirecto de 2.^a persona del singular, no sufriría modificación ninguna, mientras que la parte correspondiente al objeto indirecto de 3.^a persona del singular adoptaría la *disposición C*.

Disposición C

Sujeto	Objeto indirecto 3. ^a p. sg.		
	"zuka"	"hika", masc.	"hika", fem.
1. ^a p. sg.	diot	zio(k)at	zionat
2. ^a p. sg.	diozu	diok	dion
3. ^a p. sg.	dio	ziok	zion
1. ^a p. pl.	diogu	zio(k)agu	zionagu
2. ^a p. pl.	diozute	(diozute)	(diozute)
3. ^a p. pl.	diote	ziotek	zioten

Se observará que, en las flexiones aquí consideradas de este ejemplo guipuzcoano, todas las formas alocutivas, y únicamente ellas, están dotadas de la inicial *z-*, resultado, según el magistral estudio de

Schuchardt (1), de la fusión del llamado por él signo de relación (Bezugszeichen), *-i-*, con la *d-* precedente, de la forma indefinida. En otro trabajo (2) hemos tratado de explicar la formación de las flexiones alocutivas, con un ejemplo aplicado a los distintos dialectos y variedades de la lengua vasca.

Aquí queremos solamente poner de relieve que, por ejemplo, las flexiones *diok* y *ziok* que, por su colocación en la *disposición C*, podrían parecer similares, son, por su estructura, completamente distintas. En *diok* “tú (hombre) se lo has (a él)”, *-k* representa al sujeto o, en la terminología pasivista de Schuchardt, al agente o autor (Urheber), de 2.^a persona (hombre), mientras que en *ziok* “él se lo ha (a él), a ti te lo digo, hombre”, *-k* representa a la persona a quien se dirige la alocución (dativo ético o, como Schuchardt prefería, dativo afectuoso). En esta última flexión, el sujeto, que corresponde a la 3.^a persona del singular, no tiene representación.

Examinemos ahora las formas verbales vizcaínas con objeto indirecto de segunda persona que, de acuerdo con lo que acabamos de ver, no son, en ningún caso alocutivas. Las exponemos en tres *cuadros*. En el *cuadro I* se incluyen las flexiones con objeto indirecto de segunda persona completas, salvo algunas lagunas, de 35 lugares distintos, en 45 columnas de formas verbales, por existir, en algunos pueblos, más de una fuente, a veces de épocas diferentes, o más de un informador.

Proceden de las comunicaciones de nuestros colaboradores y de las anotaciones manuscritas de Azkue, así como de datos publicados en los trabajos de Rollo (3), Echebarría (4) y Pujana (5).

Como se verá, hemos adoptado, para este *cuadro*, la *disposición A*, tanto por razones de orden práctico como de espacio.

(1) H. SCHUCHARDT. — “Baskische Studien. I. Ueber die Entstehung der Bezugsformen des baskischen Zeitworts”, *Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien*, Philosophisch-Historische Classe, XLIII, III. Viena, 1893.

(2) P. DE YRIZAR. — “La alocución en el verbo vasco. Su expresión en los distintos dialectos y variedades”, *Lekuona'tar Manuel jaunaren Omenezko Idazki-Bilduma*, III, Kardaberaz-Bazkuna, 1977, pp. 345-354.

(3) W. ROLLO. — *The Basque Dialect of Marquina*. Amsterdam, 1925.

(4) T. ECHEBARRÍA. — “Flexiones verbales de Eibar”, *Euskera*, 2.^a época, VIII-IX (1963-64), pp. 115-121. Los datos de este trabajo me fueron ampliados por J. San Martín.

(5) P. PUJANA. — *Oletako euskal aditza*. Vitoria, 1979. En el caso de este autor hemos podido disponer, en primer lugar, de sus comunicaciones personales.

En el *cuadro II* se exponen las formas verbales correspondientes a 9 flexiones, 3 de ellas de presente y las otras 6 de pretérito, todas ellas naturalmente con objeto indirecto de segunda persona.

Proceden de las contestaciones de nuestros colaboradores al cuestionario de formas verbales que publicamos en *Euskera* (6). Este cuestionario comprende 169 flexiones verbales, para las cuales se tomaron como base las 127 flexiones referentes a los verbos auxiliares, transitivo e intransitivo, de otro cuestionario publicado por nosotros anteriormente (7).

Las flexiones consignadas en el *cuadro II* son las que se indican a continuación:

- 5 (26) "él te lo ha (a ti, hombre)" (*hika*, masc.)
- 17 (27) "él te los ha (a ti, hombre)" (*hika*, masc.)
- 16 (28) "él se los ha (a Vd.)" (*zuka*)
- 26 (72) "yo te lo había (a ti, hombre)" (*hika*, masc.)
- 28 (73) "él se lo había (a Vd.)" (*zuka*)
- 29 (74) "él te lo había (a ti, hombre)" (*hika*, masc.)
- 30 (75) "él te lo había (a ti, mujer)" (*hika*, fem.)
- 43 (75a) "nosotros se los habíamos (a Vd.)" (*zuka*)
- 44 (75b) "nosotros te los habíamos (a ti, hombre)" (*hika*, masc.)

Para cada flexión, el primero de los números es el utilizado en el *cuadro I*; el número entre paréntesis es el de orden del cuestionario en *Euskera*.

Corresponden las formas verbales expuestas a 41 pueblos y complementan las expuestas en el *cuadro I*. Proceden íntegramente de nuestros colaboradores y, al no haberse repetido aquí las formas contenidas en dicho *cuadro I*, tanto de nuestros colaboradores como de otras procedencias, es preciso, para el estudio comparativo de las flexiones consideradas, tener presentes, conjuntamente, las 86 variantes locales (salvo lagunas) de cada una de las 9 flexiones antes citadas, contenidas entre ambos *cuadros*.

(6) P. DE YRIZAR. — "Aditza euskalki guzietan arloaren adieraztea", *Euskera*, 2.^a época, XX (1975), pp. 407-451.

(7) P. DE YRIZAR. — "Atlas Lingüístico del País Vasco. Cuestionario de formas verbales", *BRSVAP*, XII (1956), pp. 143-168.

Conviene advertir que hemos prescindido de datos referentes a pueblos en los que existen lagunas en la conjugación, principalmente en las flexiones correspondientes a *hika*. Sin embargo, creemos interesante reproducir a continuación las formas verbales correspondientes a dos pueblos en los cuales el empleo de la conjugación familiar se presenta, cuando menos, como escaso e inseguro. Las personas informadoras de nuestros colaboradores no empleaban las formas de *hika*. Los pueblos y flexiones a que nos referimos son los siguientes:

	16 "él se los ha" (a Vd.)	28 "él se lo había" (a Vd.)	43 "nosotros se los habíamos" (a Vd.)
Ea (Gabriel Aresti)	dotzus	dotzun	dotzugusen
Arrazua (Victoriano Gandiaga)	tzus	tzun	tzugusen

Hemos considerado interesante reproducir estas formas, a causa de que en las correspondiente a la flexión 43, de pretérito, el elemento pronominal *gu*, que representa aquí al sujeto, se encuentra pospuesto, fenómeno que también se puede apreciar en las conjugaciones de otros pueblos. Esta tendencia de la lengua vasca, a pasar de una prefijación más antigua a una sufijación más moderna, fue considerada por nosotros en otro artículo (8). Más adelante volvemos sobre las formaciones de este tipo. Se observará que las flexiones 28 y 43, de pretérito, recogidas por Aresti en Ea, están dotadas de *d-* inicial, que también se encuentra en otros pueblos. Se trata indudablemente de flexiones irregulares de formación moderna derivadas de las de presente; con ellas coexisten verosíblemente otras formas normales de pretérito. Por otra parte, se emplean aún en Ea formas familiares, según nos manifestó nuestro amigo ondarrés A. Zubicaray.

El hecho de que la aportación de nuestros colaboradores se extienda, en el *cuadro I*, a la totalidad de las flexiones de presente y de pretérito de indicativo que incorporan el objeto indirecto de segunda persona, mientras que, en el *cuadro II*, se limite a las nueve flexiones mencionadas, se debe a que estas últimas proceden de las contestaciones al

(8) P. DE YRIZAR. — "Observaciones sobre la afijación en la lengua vasca", *BRSVAP*, XXVIII (1972), pp. 125-168.

antes mencionado cuestionario, en el cual dichas nueve flexiones son las únicas transitivas con objeto indirecto de segunda persona.

Por el contrario, los colaboradores cuyas conjugaciones presentamos en el *cuadro I*, quienes, en un principio, contestaron asimismo al citado cuestionario, completaron posteriormente, a petición nuestra, las conjugaciones de presente y de pretérito de indicativo de los verbos auxiliares.

En los momentos actuales estamos tratando de obtener estas conjugaciones completas del modo indicativo de otros pueblos, especialmente de los más interesantes desde el punto de vista lingüístico, en todos los dialectos y variedades. Tenemos la firme promesa de contribución a esta tarea, de los vascólogos más capacitados y mejores conocedores del habla local en cada caso. Continuamos así completando y ampliando, sin cesar, nuestros datos.

En el caso concreto del presente artículo, creemos que la información actual, extendida a todas las variedades vizcaínas y, dentro de ellas, a las zonas diversificadas más características, permite obtener algunas conclusiones suficientemente fundamentadas.

Exponemos, finalmente, el *cuadro III*, cuyos datos proceden del "Erizkizundi irukoitza" y cuyo origen se expone a continuación.

Con el objeto de conocer los pueblos en los que se expresaban distintamente los sonidos *ts* y *tz*, se incluyeron en la primera parte del mencionado cuestionario, "I. Itzen otsa (Cuestionario Fonético)", 22, A), B) y Z), diversas palabras. El tercero de estos apartados, Z), estaba, como se verá destinado exclusivamente al dialecto vizcaíno y concretamente al verbo. Decía literalmente (9):

"Z) (Bizkaieraz) *ts*-dun errietan ¿*dinotsut, dakartsut, esan deutsut, neutsun...* ala *dinotzut, dakartzut, esan deutzut eta neutzun?*"

Los resultados obtenidos se publicaron en *Euskera*, en forma muy resumida, tal como reproducimos a continuación (10):

"Z) *Diñotsut, dakartsut, esan deutsut, esan neutsun...* ala *dinotzut, dakartzut, esan deutzut eta neutzun?*"

(9) Cuaderno de trabajo de colaborador del "Erizkizundi irukoitza", p. 15.

(10) "Erizkizundi irukoitzari Bizkaiak erantzun diona", *Euskera*, VI (1925), 4.º, p. 27.

Erakuts-itz oetan *ts'ri tinko dagozkion erriek 7 bakarrak dire* (Larrab, Meñak, Mendex, Arbazegi, Ubid, Gantzâ, Lekeit). Gañerakoak aldakor dire *ts'-tik tz'-ra.*"

Seguían las flexiones verbales en forma esquemática, de las que sólo reproducimos las relacionadas con nuestro artículo. La disposición era la siguiente :

{	deu-	tsut, tzut
	do-	
	dau-	

{	neun-	tzun, tsun
	neun- (11)	
	nun-	
	no-	
	nu-	

El resumen de *Euskera* terminaba con las siguientes palabras :

"Markiñetxebarrin diñotsut, dakatsut, deutsut, neutsun. Beste erri-
etan ez dute zuzen ebakitzen. Gollibarren *neutsun*, baño gañerakoak
tz'rekin."

Este resumen tan escueto y otros referentes asimismo a flexiones verbales no eran suficientes para nuestra labor. En vista de ello, consultamos, hace ya algunos años, los cuadernos de trabajo del "Erizki-zundi" disponibles, de los que obtuvimos los datos detallados que nos interesaban. Entre ellos se encontraban los referentes a las flexiones *deutsut* (*deutzut*) y *neutsun* (*neutzun*), con sus variantes.

La circunstancia de que la consulta a los citados cuadernos resulte evidentemente lenta y laboriosa, nos ha impulsado a reproducir los resultados, pueblo por pueblo, correspondientes a las mencionadas flexiones.

Queremos referirnos aquí a la grafía que hemos empleado en las formas verbales consignadas en el presente artículo, concretamente a

(11) Se repite *neun-*. Suponemos que, la segunda vez, se quiso escribir *neu-*.

la utilización de *ts - tz* y *s - z*. En primer lugar, haremos constar que nuestras investigaciones nos han llevado a la conclusión de que actualmente, en todo el territorio lingüísticamente vizcaíno, no se percibe la diferenciación entre *ts* y *tz*, por un lado, ni entre *s* y *z*, por otro. Se emplean exclusivamente *tz* y *s*, respectivamente. Algunos han querido ver ligeras diferencias de pronunciación (tendencias a *ts* y a *z*, respectivamente) en determinados lugares. No podemos menos de recordar la rotunda diferenciación que existe entre las pronunciaciones de *ts* y *tz*, así como entre las de *s* y *z*, en los dialectos orientales e incluso en muchos pueblos pertenecientes al dialecto guipuzcoano. De este tema nos ocupamos más detenidamente en nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.

De acuerdo con todo lo expuesto, hemos seguido el criterio siguiente:

En las formas verbales recogidas por nuestros colaboradores, hemos adoptado la escritura que refleja fielmente la pronunciación actual, con el empleo exclusivo de *tz* y *s*, y hemos prescindido totalmente de *ts* y *z*, que responden a sonidos que no existen en el momento presente en el dialecto vizcaíno.

En las formas verbales procedentes de otras fuentes, se ha respetado la grafía original. En general, los diversos autores han empleado la grafía "tradicional": *-ts-* (en flexiones del tipo *deutsut*); *-z-*, como signo de plural (*deutsadz*). Esta grafía ha sido universalmente aceptada por la mayoría de los autores y parece indudable que debe ser empleada por quien desee *escribir* correctamente. Pero, no se olvide que, en los trabajos de la naturaleza del presente, lo que se pretende es reflejar, con la mayor fidelidad posible, la pronunciación real de los vascófonos de cada localidad, en el momento actual.

CUADRO I

Variedad

V A R I E D A D

Significado	V A R I E D A D				
	Marquina W. Rollo	Bolívar R. M. de Azkue	Bolívar J. V. Gallastegui	Echevarría J. V. Gallastegui	Mallavia J. Celayeta
1. "yo se lo he (a Vd.)"	deutsut	deutsut	doutzut	(esa)utzut	dautzut
2. "yo te lo he (a ti, h.)"	(d)(e)uat	deuat	doat	(esa)uat	(esa)uat
3. "yo te lo he (a ti, m.)"	(d)onats	deunats	donats,-unats	(esa)unats	(esa)unats
4. "él se lo ha (a Vd.)"	deutsu	deutsu	doutzu	(esa)utzuz	dautzu
5. "él te lo ha (a ti, h.)"	(d)euk	deuk	{ (emo)euk douk	{ (esa)uk emok	(esa)ue
6. "él te lo ha (a ti, m.)"	(d)(e)un	deun	doun	{ (esa)un emon	(esa)une
7. "nosotros se lo hemos (a Vd.)"	deutsugu	deutsugu	doutzuu	(esa)utzuz	(d)autzuu
8. "nosotros te lo hemos (a ti, h.)"	(d)(e)uau	deuagu	doau	(esa)uau	(esa)uau
9. "nosotros te lo hemos (a ti, m.)"	(d)eunau	deunagu	donau	(esa)unau	(esa)unau
10. "ellos se lo han (a Vd.)"	deutsue	deutsue	doutzue	(esa)utzue	(esa)utzue
11. "ellos te lo han (a ti, h.)"	(d)(e)uek	deue	dauek	(esa)ue	(esa)ue
12. "ellos te lo han (a ti, m.)"	(d)eune	deune	daune	(esa)une	(esa)une
13. "yo se los he (a Vd.)"	deutsudas	deutsu(d)az	doutzuas	(esa)utzuzas	dautzuas
14. "yo te los he (a ti, h.)"	(d)euas(at)	deuadaz	deuas	(esa)uasat	(esa)uasek
15. "yo te los he (a ti, m.)"	(d)euanas	deunadaz	deunas	(esa)unasat	(esa)unates
16. "él se los ha (a Vd.)"	deutsus	deutsuz	{ (esan)doutzus (emo)utzuz	{ dotzus (emo)utzuz	dautzus
17. "él te los ha (a ti, h.)"	(d)euas(ak)	deuaz	{ (esa)utzek (emo)uas,-utzek	{ (esa)utzek (emo)eutzek	(esa)ues
18. "él te los ha (a ti, m.)"	(d)eunas	deunaz	{ (esan)dounas (emo)unas	(esa)unas	(esa)unes
19. "nosotros se los hemos (a Vd.)"	deutsugus	deutsuguz	(esa)utzuz	(esa)utzuz	dautzus
20. "nosotros te los hemos (a ti, h.)"	(d)euaus	deuaguz	doaus	(esa)uauas	(esa)uauas
21. "nosotros te los hemos (a ti, m.)"	(d)euana(g)us	deunaguz	donaus	(esa)unauas	(esa)unauas
22. "ellos se los han (a Vd.)"	deutsues	deutsuez	(esa)utzues	(esa)utzues	(esa)utzues
23. "ellos te los han (a ti, h.)"	(d)euues	deuez	{ (esa)ues (esa)uesak (1)	(esa)usak	(esa)ues
24. "ellos te los han (a ti, m.)"	(d)eunes	deunez	(esa)unes	(esa)unes	(esa)unes

(Presente) - 1.º

de Marquina

D E M A R Q U I N A

Lequeitio R. M. de Azkue	Lequeitio E. Erkiaga (27)	Murélaga E. de Cortabitarte y J. M. Echevarria	Zaldibar V. de Lasuen	Elorrio R. M. de Azkue	Elorrio J. V. Gallastegui (B. Garaizabal)	Elorrio J. V. Gallastegui (J. Landaburu)	Elorrio (Gázeta) J. V. Gallastegui
deutsut	deutzút	deutzut (2)	dotzut	dotsut	dotzut	otzut	otzut
deuat	dxeutzùt	deuat	duat	dostat	dostat	ostat	ostat
deunat	dxeutzunàt	deunat	duenat	donat	dostanat	onat	onat
deutsu	deutzú, datzú	deutzu	dotzu	dotsu	dotzu	otzu	otzu
deusk	dxeutzúk	{ (e)uaz dxatzut	due	dosta	dostak	osta	osta
deuna	dxeutzuná		{ dune duna	dona	dostanan	ona	ona
deutsugu	deutzugú	deutzugú	dotzu(g)u	dotsu(g)u	dotzugu	otzuu	otzu
deuagu	dxeutzunagù(k)	dxeutzunagu	deuan	dostagu	dostau	osteu	ostau
deunagu	dxeutzunagù	dxeutzunagu	{ duenau denau	donagu	dostanau	oneu	onau
deutsue	deutzue	deutzue	dotzue	dotsue	dautzue	otzue	otzue
deue	dxeutzuek	{ euek dxeutzuek	due	doste	dauste	oste	oste
deune	dxeutzuenà	dxeutzuenta	dune	done	daustane	one	one
deutsudaz	deutzudàs	deutzudas	dotzudas	dotsudaz	dautzudas	otzuas	otzuas
deuadaz	{ dxeutzutàs dxeutzudàs	{ deutas dauasat	{ dueas deuas	{ dostat dostadaz (4)	dostadas	ostaas	ostas
deunadaz	dxeutzunatàs	deuanatas	{ due(d)anas (3) duenas, dunas	dona(da)z	dodanas	onaas	onas
deutsuz	{ deutzús dotzús	deutzus	{ dotzus (em)otzus	dotsuz	dautzus	otzus	otzus
deuzak	dxeutzusak	{ dxautzusak dxatzusak	dues	{ dosta dostaz (4)	dostas	ostas	ostas
deunaz	dxeutzusaná		duenas	donaz	donas	onas	onas
deutsuguz	deutzugús	deutzugus	dotzu(g)us	dotsuguz	dotzugus	otzuus	otzus
deuaguz	dxeutzunagùs	dxeutzunagus	duaus	{ dosta(g)u dostaguz (4)	daustas	osteus	ostaus
deunaguz	dxeutzunagùs	dxeutzunagus	dunaus	dona(g)uz	donaus	oneus	onaus
deutsuez	deutzues	deutzues	dotzues	dotsuez	dautzues (5)	otzues	otzues
deuezak	dxeutzuesak	dxeutzuesak	dues	{ doste dostez (4)	dostes	ostes	ostes
deunez	dxeutzuesanà	dxeutzuesana	duenas	donaz	dones	ones	ones

C U A D R O I

Variedades de Guernica,

Significado	VARIEDAD DE			
	Guernica (Ajánguiz) R. M. de Azkue	Navárniz R. M. de Azkue	Gámiz P. Pujana (6)	Amorebieta (Astepe) R. M. de Azkue
1. "yo se lo he (a Vd.)"	deutsut	deutsut		dotsut
2. "yo te lo he (a ti, h.)"	deuet	deuat	duet	duet
3. "yo te lo he (a ti, m.)"	deunat	deunat	duetena	dunet
4. "él se lo ha (a Vd.)"	deutsu	deutsu		dotsu
5. "él te lo ha (a ti, h.)"	{ deuek doa (Guern.)	deue	due	due
6. "él te lo ha (a ti, m.)"	deuna	deuna	duena	dune
7. "nosotros se lo hemos (a Vd.)"	deutsugu	deutsugu		dotsugu
8. "nosotros te lo hemos (a ti, h.)"	deuagu	deuagu	dueguk	dua(g)u? (7)
9. "nosotros te lo hemos (a ti, m.)"	deunagu	deunagu		duna(g)u? (7)
10. "ellos se lo han (a Vd.)"	deutsue	deutsue		dotsue
11. "ellos te lo han (a ti, h.)"	deuek	deue	deustie	durie
12. "ellos te lo han (a ti, m.)"	deune	deune		dunie
13. "yo se los he (a Vd.)"	deutsudaz	deutsudaz		dotsu(d)az
14. "yo te los he (a ti, h.)"	deuadaz	deuadaz		dua(da)z
15. "yo te los he (a ti, m.)"	deunadaz	deunadaz		duna(d)az
16. "él se los ha (a Vd.)"	deutsuz	deutsuz		dotsuz
17. "él te los ha (a ti, h.)"	deuzek	deuzak		duez
18. "él te los ha (a ti, m.)"	deunaz	deunaz		dunez
19. "nosotros se los hemos (a Vd.)"	deutsuguz	deutsuguz		dotsu(g)uz
20. "nosotros te los hemos (a ti, h.)"	deuaguz	deuaguz		{ ddazak dua(g)uz (8)
21. "nosotros te los hemos (a ti, m.)"	deunaguz	deunaguz		{ ddanaz duna(g)uz (8)
22. "ellos se los han (a Vd.)"	deutsuez	deutsuez		dotsuez
23. "ellos te los han (a ti, h.)"	deuezak	deuezak		duriez
24. "ellos te los han (a ti, m.)"	deunez	deunez		duniez

(Presente) - 2.º

Bermeo y Plencia

GUERNICA

V. de Bermeo

VARIEDAD DE PLENCIA

Yurreta (Arriandi) J. V. Gallastegui	Bérriz (Andicona) R. M. de Azkue	Gigoitia (Echagüen) R. M. de Azkue	Bermeo (Albóniga) R. M. de Azkue	Barrica R. M. de Azkue	Baquio R. M. de Azkue	Zamudio S. I. Loroño
(esa)utzut	detsut	deutsut	dotsut	deutsut (11)	dotsut	deutzut
uat	duat	deuat	duat	deuet (12)	deuet	duet, duat (14)
unat	dunat	dunat	dotena (9)	deut	deunet	duenat
(esa)utzu	dotsu	deutsu	dotsu	deutsu	dotsu	deutzu
ue	due	deuk	duk	{ deuk deusk	deusk	due
une	dune	deun	deuna (9)	deune	deuna	duena
utzau	dotsugu	deutsugu	dotsugu	deutsugu	dotsugu	{ dautzegu dotzegu
uau	duagu	duagu	duagu	deugu	deuegu	dueu
unau	dunagu	dunagu	deunagu (9)	deugu (13)	deunagu	,
utzue	dotsue	deutsue	dotsue	deutsue	dotsue	{ deutzue dautzue
uie	due	deudie	due	deuek	deue	due
unie	dune	deunie	deurena (10)	deuena	deune	duena
utzuas	dotsu(d)az	deutsudaz	dotsuduz	deutsudez	dotsudez	deutzudas
uas	dua(da)z	deuadaz	deudazak	deudez	deuadaz	{ duedas duadas
unas	duna(d)az	deunadaz	deunadaz? (7)	deudez (13)	deunadaz	deuanas
(esa) } utzus	dotsuz	deutsuz	dotsuz	deutsuz	dotsuz	{ deutzus, dotzus dautzus
(emo)ues	duesz	deuzek	deuzak	deuzek	deuzek? (6)	{ dues deuas
(esa)unes	dunaz	deuzen	deunaz? (7)	deuzena	deunez? (6)	duesanas
(emo)utzus	dotsuguz	deutsuguz	dotsuguz	deutsuguz	dotsuguz	deutzegus
us	duaguz	deuaguz	deuaguz	deu(agu)z	deuaguz	duegus
unus	dunaguz	deunaguz	deunaguz? (7)	deu(agu)z (13)	deunaguz	duegusana
(emo)utzues	dotsuez	deutsuez	dotsuez	deutsuez	dotsuez	{ deutzues dautzues
(em)uies	duesz	deuziek? (7)	deuez	deuezak	—	duesak
(em)unies	dunesz	deuniez	deunez? (7)	deuzena	deunez	duesana

CUADRO I

Variedades de Arratia,

Significado	VARIEDAD DE ARRATIA			Variedad de
	Ceánuri R. M. de Azkue	Ceánuri P. Puñana (6)	Yurre N. García	Orozco R. M. de Azkue
1. "yo se lo he (a Vd.)"	deutsut		deutzut	{ deutsut dautsut (17) dauet (18) deumat
2. "yo te lo he (a ti, h.)"	doat	daustat	doat	
3. "yo te lo he (a ti, m.)"	deunat	daustan	donat	
4. "él se lo ha (a Vd.)"	deutsu		dcutzu	{ deutsu dautsu (17) daue (18) deume
5. "él te lo ha (a ti, h.)"	{ doa dosta (15)	dausta	doa	
6. "él te lo ha (a ti, m.)"	deuna	dausna	dona	
7. "nosotros se lo hemos (a Vd.)"	deutsugu		deutzagu	{ deutsugu dautsugu (17) dauegu (18) deumagu
8. "nosotros te lo hemos (a ti, h.)"	doagu	daustagu	doagu	
9. "nosotros te lo hemos (a ti, m.)"	deunagu	dausnagu	donagu	
10. "ellos se lo han (a Vd.)"	deutsue		deutzue	{ deutsue dautsue (17) daubie (18) deumei
11. "ellos te lo han (a ti, h.)"	doai	daustai	doe	
12. "ellos te lo han (a ti, m.)"	deune	dausnai	doene	
13. "yo se los he (a Vd.)"	deutsudaz		deutzudas	dautsudez
14. "yo te los he (a ti, h.)"	deustazat (16)		{ doadas doasat	deuadaz
15. "yo te los he (a ti, m.)"	deunadaz		{ donadas donasat	
16. "él se los ha (a Vd.)"	deutsuz		deutzus	dautsuz (19)
17. "él te los ha (a ti, h.)"	deustaza		doas	deuez
18. "él te los ha (a ti, m.)"	deunaza		donas	
19. "nosotros se los hemos (a Vd.)"	deutsuguz		deutzugus	dautsuguz
20. "nosotros te los hemos (a ti, h.)"	deustazagu		doagus	deuaguz
21. "nosotros te los hemos (a ti, m.)"	deunaguz		donagus	
22. "ellos se los han (a Vd.)"	deutsuez		deutzues	dautsubiez
23. "ellos te los han (a ti, h.)"	deustaze		does	deubiez
24. "ellos te los han (a ti, m.)"	deunez		doenez	

(Presente) - 3.º

Arrigorriaga, Orozco y Ochandiano

OROZCO		V. de Arrigorriaga				VARIEDAD DE OCHANDIANO	
Orozco	Arrancudiaga	Ubidea	Villarreal	Olaeta	Olaeta		
F. Goti (20)	D. Gorostizaga (21)	R. M. de Azkue	R. M. de Azkue (22)	R. M. de Azkue (23)	P. Pujana		
dautzut	dotzut	dotsut	dutsut	tsut	tsut		
doat	douat	dostat	duat	dustat	đustát		
doadana		donat	dunat	dunat (24)	đustán		
dautzu	dotzu	dotsu	dutsu	tsu	tsu		
doa	doua	dosk	dusk	đusk	đusk		
doana		don	dun	dun	đusk		
dantzugu	dotzugu	dotsu(g)u	dutsugu	tsugu	tsuán		
doagu	douau	dosta(g)u	đuogu	dusta(g)u	đustau		
doaguna		dona(g)u	đunagu	đunagu	dustau		
dautzue	dotzue	dotsue	dutsue	tsue	tsué		
doadie	doue	doste	due	đuste	đusté		
doadiena		done	dune	dune	đusté		
dautzudas	dotzudes	dotsu(d)az	dutsudaz	tsuaz	tsuáz		
doadas	douadas	dosta(d)az	đuadaz	đustaz	đustáz		
doadasana		dona(da)z	dunadaz	đustaz	đustáz		
{ dautzus	dotzus	dotsuz	dutsuz	tsuz	tsuz		
{ deutzus							
doasa	douas	dostez	duzak	đustez	đustáz		
doasana		donez	duzan	đustez	đustáz		
dautzugus	datzugus	dotsu(g)uz	dutsuguz	tsuauz	tsuáuz		
doagus	douaus	dosta(g)uz	đuauz	đustauz	đustáuz		
dogusana		dona(g)uz	đunauz	đustauz	đustáuz		
dautzues	dotzues	dotsuez	dutsuez	tsuez	tsuéz		
doadies	doues	dostiez	duesak	đustez	đustéz		
doadiesana		donez	dunez	đustez	đustéz		

CUADRO I

Variedades de

VARIEDAD DE

Significado	VARIEDAD DE				
	Vergara (Anguiozar) P. Pujana (8)	Anzuola R. M. de Azkue	Eibar R. M. de Azkue	Eibar T. Echebarria J. San Martin (25)	Placencia R. M. de Azkue
1. "yo se lo he (a Vd.)"		dotsut	detsut	detsut	dotxut
2. "yo te lo he (a ti, h.)"	dostat	dostat	deuat	deuat	dostat
3. "yo te lo he (a ti, m.)"	dostan	donat	deunat	deunat	{ donat dostanat
4. "él se lo ha (a Vd.)"		dotsu	detsu	detsu	dotxu
5. "él te lo ha (a ti, h.)"	dostak	dosta	deuk	deuk	dost
6. "él te lo ha (a ti, m.)"	dostan	don	deun	deun	don
7. "nosotros se lo hemos (a Vd.)"		dotsugu	detsugu	detsugu	dotxugu
8. "nosotros te lo hemos (a ti, h.)"	dostau	dostagu	deuagu	deuagu	dosta(gu)
9. "nosotros te lo hemos (a ti, m.)"	dostanau	donagu	deunagu	deunagu	{ donagu dostanagu
10. "ellos se lo han (a Vd.)"		dotsue	detsue	detsue	dotxue
11. "ellos te lo han (a ti, h.)"	doste	doste	deuek	deuek	doste
12. "ellos te lo han (a ti, m.)"	done	done	deune	deune	{ done dostane
13. "yo se los he (a Vd.)"		dotsut	detsuraz	detsuraz	dotxuraz
14. "yo te los he (a ti, h.)"		dostat	deuadaz	deuaraz	dostaraz
15. "yo te los he (a ti, m.)"		donat	deunadaz	deuanaraz	dostanaraz
16. "él se los ha (a Vd.)"		dotsu	detsuz	detsuz	dotxuz
17. "él te los ha (a ti, h.)"		dosta	deuaz	deuaz	dostaz
18. "él te los ha (a ti, m.)"		don	deunaz	deunaz	dostanaz
19. "nosotros se los hemos (a Vd.)"		dotsugu	detsuguz	detsuguz	dotxuguz
20. "nosotros te los hemos (a ti, h.)"		dostagu	deuaguz	deuaguz	dostaguz
21. "nosotros te los hemos (a ti, m.)"		donagu	deunaguz	deunaguz	dostanaguz
22. "ellos se los han (a Vd.)"		dotsue	detsuez	detsuez	dotxuez
23. "ellos te los han (a ti, h.)"		doste	deuez	deuez (26)	dostez
24. "ellos te los han (a ti, m.)"		done	deunez	deunez	dostanez

(Presente) - y 4.º

Vergara y Salinas

VERGARA

VARIEDAD DE SALINAS

Placencia	Oñate	Oñate	Elgóibar	Aramayona (Gánzaga)	Mondragón	Escoriaza (Marín-Guellano)
A. Argarate	R. M. de Azkue	J. Otalora	É. Bähr	R. M. de Azkue	R. M. de Azkue	P. Pujana (6)
dutxut	dotsut	dotzut	dizut	dutsut	dutsut	
dustat	dostat	dostat	dixat	(d)ustet	dustat	daustat
dustanat	donat	donat	diñat	(d)unet	dunat	daunat
dutxu	dotsu	dotzu	dizu	dutsu	dutsu	
dusta	dosk	dosk	dik	(d)usk	dusk	dausk
dustanan	don	don	diñ	(d)un	dun	dun
dutxuu	dotsugu	dotzu(g)u	dizu(g)u	dutsugu	dutsugu	
dustau	dosta(g)u	dostau	dixau	(d)uste(g)u	dustagu	daustagu
dustanau	donagu	dostanau	diñau	(d)unegu	dunagu	daunagu
dutxue	dotsue	dotzue	dizue	dutsue	dutsue	
duste	dostai	dostai	dixek	(d)uste	duste	dauste
dustane	donai	donai	diñe	(d)une	dune	daune
dutxu(r)as	dotsut	dotzut	dizuraz	dutsut	dutsut	
dusta(r)as	dostat	dostat	{ dixaz dixaraz	(d)ustet	dustat	daustat
dustanas	donat	donat	diña(ra)z	(d)unet	dunat	daunat
dutxus	dotsu	dotzu	dizuz	dutsu	dutsu	
dustas	dosk	dosk	dixaz	(d)usk	dusk	dausk
dustanas	don	don	diñaz	(d)un	dun	dun
dutxu(u)s	dotsugu	dotzu(g)u	dizuuz	dutsugu	dutsugu	
dustaus	dosta(g)u	dostau	dixauz	(d)uste(g)u	dustagu	daustagu
dustaunas	donagu	dostanau	diñauz	(d)unegu	dunagu	daunagu
dutxues	dotsue	dotzue	dizuez	dutsue	dutsue	
dustes	dostai	dostai	dixez	(d)uste	duste	dauste
dustanes	donai	donai	diñez	(d)une	dune	daune

Observaciones correspondientes al cuadro I (Presente)

En relación con los criterios que se han tenido en cuenta para la grafía empleada en las distintas columnas, nos remitimos a lo expuesto en el texto.

- (1) El informador dijo primero (*esa*)uesak; después, (*esa*)ues.
- (2) A veces empleaban también formas verbales de presente con *dau*.
- (3) De estas tres formas, la más usada es *duenas*.
- (4) Usaban más las formas *dostat*, *dosta*, *dosta(g)u*, *doste*, que las *dostadz*, *dostaz*, *dostaguz*, *dostez*.
- (5) Suena casi *dausues*.
- (6) Pujana que, según me comunicó, recogió las flexiones correspondientes a *ika* de Gámiz, Ceánuri, Anguiozar y Escoriaza (Marín-Guellano), con la intención de publicar, para las flexiones familiares, la segunda parte de su excelente *Euskal aditza bizkaiera* (en el que no se consignan aquellas flexiones), no recogió las formas correspondientes a *zuka* de dichos lugares. Al publicar su *Oletako euskal aditza*, tuvo la buena idea de incluir, en este interesante trabajo, las flexiones de *ika* de los citados pueblos.
- (7) El signo de interrogación es de Azkue.
- (8) Véanse, en el texto, las consideraciones referentes a estas formas verbales.
- (9) Corregido en el manuscrito.
- (10) Corregido y de lectura dudosa.
- (11) Corregido sobre *dotsut*. Esta rectificación se extiende a las flexiones 4, 7, 10, 13, 16, 19 y 22 de Barrica.
- (12) La segunda *e* ha sido intercalada posteriormente.
- (13) La forma femenina es igual a la masculina.
- (14) Nuestro colaborador S. I. Loroño subrayó doblemente la forma *duet*.
- (15) Junto a la forma *dosta*, Azkue escribió, entre paréntesis: (algunas).
- (16) *Deuazat* (Dima), *deuaza*, *deuazagu*, *deuazai*. (La anotación es de Azkue.)
- (17) En las columnas de su flexionario, Azkue escribió *deutsut*, *deutsu*, *-gu*, *-bie*, pero en una nota al pie escribió: "Nik zuri emon *dausut* [corregido sobre *deutsut*] *gatza*. La *tz* de *gatza* es más fina que *dausut* (que tampoco es *ts*)" [aquí escribió directamente *dau*]. Lo escrito entre corchetes es mío; lo escrito entre paréntesis es de Azkue.

(18) Corregido sobre *deu-*.

(19) Aquí Azkue escribió directamente *dau-*.

(20) Advertí a Goti, entre otros extremos, sobre los puntos siguientes :

1. Sobre el diptongo inicial : ¿ *-au-* ó *-eu-* ?
2. Sobre la *-bie* final de las flexiones con sujeto de tercera persona del plural.
3. Sobre las flexiones femeninas con *-m-*.

Las contestaciones de nuestro colaborador fueron las siguientes :

1. "*au - eu*, bata zein bestea bardin erabilten dira. Adi bidez: *dautzo, deutzo.*"
2. "*-bie* flexioa iñoiz erabilten da, batez bere oraingo (presente) garaian. Adi bidez: Ekarri *dabie*, ekarri *daude - deude, dabe, daie.*"
3. "Emakumeen flexioetan *m* ordez *n* erabilten da. Adi bidez: Esan *deunat* edo *doanat*, eta ez *deumat* edo *daumat.*"

(21) Cuando nuestro colaborador nos envió, hace seis años, los datos correspondientes al primer cuestionario, nos advertía: "el tratamiento *i*, masculino, se emplea poco; el tratamiento *i*, femenino, se ha perdido." Naturalmente, al completar, más recientemente, la conjugación, se ha confirmado este hecho.

(22) En Urbina empleaban (con objeto directo en singular) las mismas flexiones que en Villarreal, salvo la última femenina, para la que, en vez de *dune*, empleaban *due*. Esto es lo que parece que quiere indicar Azkue en sus anotaciones.

(23) Azkue encabeza estas columnas con "Ochandiano y Olaeta", pero las formas verbales anotadas parecen corresponder al segundo de estos pueblos, a lo que nos referimos en el texto.

(24) Corregido en forma confusa; parece que sobre *dustan*.

(25) Agradezco al amigo Juan San Martín su amabilidad en completar y corregir algunas de las flexiones eibarresas de T. Echebarría.

(26) La forma consignada por Echebarría era *deuezak* y fue corregida por San Martín.

(27) En relación con los acentos por él empleados, dice Erkiaga :

- ´ azentu zolia; zera, silaba guztiak tonu berdiñez.
- ˘ azentu ez zolia; au da, tonuz jetxia azken-silaban.

CUADRO I

Variedad

Significado	V A R I E D A D				
	Marquina W. Rollo	Bolívar R. M. de Azkue	Bolívar J. V. Gallastegui	Echevarría J. V. Gallastegui	Mallavia J. Celayeta
25. "yo se lo había (a Vd.)"	neutsun	neutsun	noutzun	neutzun	notzun
26. "yo te lo había (a ti, h.)"	n(e)uan	néuan	neuan	nuan	(esa)uaten
27. "yo te lo había (a ti, m.)"	n(e)uenan	neunan	neunan	neunan	(esa)uatenan
28. "él se lo había (a Vd.)"	eutsun	eutsun	{ eutzun (emo)utzun	{ eutzun (emo)utzun	(esa)utzun
29. "él te lo había (a ti, h.)"	(e)uan	éuan	euan	uan	(esa)uan
30. "él te lo había (a ti, m.)"	(e)uenan	éunan	{ eunan (emo)unan	eunan	(esa)unan
31. "nosotros se lo habíamos (a Vd.)"	geuntsun	geuntsun	geuntzun	geutzun	guntzen
32. "nosotros te lo habíamos (a ti, h.)"	g(e)uan	géuan	geuan	geuan	geuan
33. "nosotros te lo habíamos (a ti, m.)"	g(e)uenan	géunan	geunan	geunan	geunan
34. "ellos se lo habían (a Vd.)"	eutsuen	eutsuen	eutzuen	(esa)utzuen	eutzuen
35. "ellos te lo habían (a ti, h.)"	(e)uen	euen	euen	(esa)uen	euen
36. "ellos te lo habían (a ti, m.)"	(e)uenen	éunen	eunen	(esa)unen	eunen
37. "yo se los había (a Vd.)"	neutsusan	neutsuzen	noutzusen	neutzusen	notzusan
38. "yo te los había (a ti, h.)"	n(e)uasan	néuazan	neuasan	neuasan	(esa)uatesan
39. "yo te los había (a ti, m.)"	n(e)uanasan	néunazan	neunasan	neunasan	(esa)utenasei
40. "él se los había (a Vd.)"	eutsusan	eutsuzen	eutzusen	(esa)utzusen	(esa)utzusen
41. "él te los había (a ti, h.)"	(e)uasan	éuazan	euasan	(esa)uasan	(esa)uasen
42. "él te los había (a ti, m.)"	(e)uanasan	éunazan	eunasan	(esa)unasan	(esa)unasen
43. "nosotros se los habíamos (a Vd.)"	geutsusan	geutsuzen	geuntzusen	geuntzusen	guntzesan
44. "nosotros te los habíamos (a ti, h.)"	g(e)uasan	géuazan	geuasan	geuasan	geuasen
45. "nosotros te los habíamos (a ti, m.)"	g(e)uenasan	géunazan	geunasan	geunasan	geunasen
46. "ellos se los habían (a Vd.)"	eutsusen	eutsuezen	eutzusen	(esa)utzuesan	(esa)utzuesan
47. "ellos te los habían (a ti, h.)"	(e)uasen	éuezan	euesan	(esa)uesan	eusan
48. "ellos te los habían (a ti, m.)"	(e)uenasen	éunezan	eunesan	(esa)unesan	eunasen

(Pretérito) - 1.º

de Marquina

D E M A R Q U I N A

Lequeitio R. M. de Azkue	Lequeitio E. Erkiaga (40)	Murélaga E. de Cortabitarte y J. M. Echevarria	Zaldívar V. de Lasuen	Elorrio R. M. de Azkue	Elorrio J. V. Gallastegui (B. Garaizabal)	Elorrio J. V. Gallastegui (J. Landaburu)	Elorrio (Gázeta) J. V. Gallastegui
neutsun	neutzún	neutzun	neutzun	notsun	notzun	notzun	notzun
néuan	nadxeutzún	{ neuan eupaten	nuan	nostan	{ nostau ostaten	ostaten	nostan
neunan	nadxeutzunàn	euatena	nonan	nonan	{ (n)ostanan ostanaten	onaten	nonan
eutsun	eutzún	eutzun	eutzun	otsun	otzun	otzun	otzun
éuan	dxeutzún	euan	euan	ostan	ostan	ostan	ostan
éunan	dxeutzunàn	eunan	euenan	onan	ostanan	onan	onan
{ geutsun eutsugun geuan	{ geuntzún eutzugún gadxeutzún	geuntzun	{ geutzun geuntzun (1)	giñutsun	giñusun	giñutzun	giñutzun
géuan	gadxeutzunàn	geuan	g(e)uan	ginustan	giñustan	giñustan	giñustan
		geunan	g(e)unan	giñunan (2)	giñunan	{ oneun giñunan (3)	giñunan
eutsuen	eutzuen	eutzuen	eutzuen	otsuen	otzun	otzuen	otzuen
euen	dxeutzuen	{ euen dxeutzuen	euen	osten	osten	osten	osten
éunen	dxeutzuenàn	{ eunen dxeutzuesan	euenan	onen	ostenen	onen	onen
neutsuzan	neutzusán	neutzusan	neutzusen	notsuzen	dautzusan	notzusen	notzusen
néuazan	nadxeutzusàn	{ neuasan nadxeutzusan	nuasen	nostazen	nostasen	ostaten	nostasen
néunazan	nadxeutzusanàn	neunasen	nuanasen	nonazen	nonasen	onasen	nonasen
eutsuzan	eutzusán	eutzusan	eutzusen	otsuzen	otzusen	otzusen	otzusen
éuazan	dxeutzusàn	{ euasan dxeutzusan	euasan	ostazen	ostasen	ostasen	ostasen
éunazan	dxeutzusanàn	{ eunasen dxeutzusanan	euanasen	onazen	onasen	onasen	onasen
geutsuguzan	{ geuntzusán eutzugusán	geuntzuesan	geutzusan	ginutsusen		giñusen	giñutzusen
géuazan	gadxeuntzusàn	geuasan	geuasan	giñustazen		giñuasen	giñustasen
géunazan	gadxeuntzusanàn	geunasen	geuanasen	giñunazen		{ giñuasen giñu(n)esen	giñunasen
eutsuezan	eutzuesàn	eutzuesan	eutzuesan	otsuezen		ostuesen	otzuesen
éuezan	dxeutzuesàn	{ euesan dxeutzuesan	euesen	ostezen		ostesen	ostesen
éunezan	dxeutzuesanàn	{ eunesan dxeutzuesanan	éuanasen	onazen		onesen	onesen

CUADRO I

Variedades de Guernica,

Significado	VARIEDAD DE			
	Guernica (Ajánguiz) <small>R. M. de Azkue</small>	Navárniz <small>R. M. de Azkue</small>	Gámiz <small>P. Pujana (4)</small>	Amorebieta (Astepe) <small>R. M. de Azkue</small>
25. "yo se lo había (a Vd.)"	neutsun	neutsun		notsun
26. "yo te lo había (a ti, h.)"	neuen	néuan		núen
27. "yo te lo había (a ti, m.)"	neunen	neunan		nuan
28. "él se lo había (a Vd.)"	eutsun	eutsun		otsun
29. "él te lo había (a ti, h.)"	euen	éuan	eustan	uen
30. "él te lo había (a ti, m.)"	eunen	eunan	eustana	uan
31. "nosotros se lo habíamos (a Vd.)"	geuntsun	geuntsun		gontsun
32. "nosotros te lo habíamos (a ti, h.)"	geuen	geuan		ddaan (5)
33. "nosotros te lo habíamos (a ti, m.)"	geunen	geunan		{ ddanan geunan (5)
34. "ellos se lo habían (a Vd.)"	eutsuen	eutsuen		otsuen
35. "ellos te lo habían (a ti, h.)"	euen	euen	eustien	eurien
36. "ellos te lo habían (a ti, m.)"	eunen	eunen	eustiena	eunen
37. "yo se los había (a Vd.)"	neutsuzen	neutsuzan		neutsuzen
38. "yo te los había (a ti, h.)"	neuazan	neuazan		nuazan
39. "yo te los había (a ti, m.)"	neunazan	neunazan		nunazan
40. "él se los había (a Vd.)"	eutsuzen	eutsuzan		eutsuzen
41. "él te los había (a ti, h.)"	euazan	euazan		enduazan
42. "él te los había (a ti, m.)"	eunazan	eunazan		eunazan (6)
43. "nosotros se los habíamos (a Vd.)"	geuntsuzen	geuntsuzan		geutsuzen
44. "nosotros te los habíamos (a ti, h.)"	geuazan	geuazan		guazan
45. "nosotros te los habíamos (a ti, m.)"	geunazan	geunazan		geunazan
46. "ellos se los habían (a Vd.)"	eutsuezan	eutsuezan		eutsuezen
47. "ellos te los habían (a ti, h.)"	euezan	euezan		euriezan
48. "ellos te los habían (a ti, m.)"	eunezan	eunezan		eunezan

(Pretérito) - 2.º

Bermeo y Plencia

GUERNICA			V. de Bermeo	VARIEDAD DE PLENCIA		
Yurreta (Arriandi) J. V. Gallastegui	Bérriz (Andicono) R. M. de Azkue	Cigoitia (Echagüen) R. M. de Azkue	Bermeo (Albóniga) R. M. de Azkue	Barrica R. M. de Azkue	Baquio R. M. de Azkue	Zamudio S. I. Loroño
nutzun	neutsun	neuntsun	{ neutsun notsun	neutsun	neutsun	{ neutzun neutzun neuan
nuan	nuan (7)	néuan		euden		
nunan	nonan	neunan		euden	,	
(emo)utzun	eutsun	eutsun	eutsun	eutsun	eutsun	eutzun
uan	eustan	éuan		euen		euan
unan	onan	eunan		euen		,
guntzun	geuntsun	geuntsun	geuntsun	geuntsun	geuntsun	{ geutzun geuntzun ? (15) ? (15)
guan	geuan	géuan		geuen		
gunan	gonan	géunan		geunen ? (10)		
utzuen	eutsuen	eutsuen	eutsuen	eutsuen	eutsuen	eutzuen
uian	eusten	euen		euden		euen
uniñian	onen	éunen		euden (sic) (12)		,
nutzusen	notsuzen	neuntsuzan	notsuzan	neutsuzan	neutsuzen	{ neutzusan neuntzusan neuaşan
nuaşen	nuazan	neuazan	neuazan ? (10)	neu(a)zan		
niñunaşen	nonazan	neunazan	des (11)	neunezan (?) (13)		
utzusen	otsuzen	eutzuzan	otsuzan	eutzuzan	eutzuzen	eutzuzan
uaşen	uazan	euazan	euazan ? (10)	eu(a)zan		euaşan
iñunaşen	onazan	éunazan	des (11)	eunezan		,
guntzasen	gotsuzen	geuntsuzan	geuntsuzan	geutsuzan	geuntsuzen	{ geutzusan geuntzusan geuaşan
guaşen	genduazan (8)	geuazan	geuazan ? (10)	geu(e)zan		
gununaşen	gendunazan (9)	géunazan	des (11)	geunezan		
(esa)utzuesan	otsuzen	eutsuezan	eutsuezan	eutsuezan	eutsuezan	eutzuesan
uiaşen	oiazan	euezan ? (10)	euezan ? (10)	eu(e)zan		euesan
uniñiaşen	onazen	éunezan ? (10)	des (11)	eunezan		,

CUADRO I

Variedades de Arratia,

Significado	VARIEDAD DE ARRATIA			Variedad de
	Ceánuri R. M. de Azkue	Ceánuri P. Pujana (4)	Yurre N. García	Orozco R. M. de Azkue
25. "yo se lo había (a Vd.)"	neuntsun		neuntzun	neuntsun
26. "yo te lo había (a ti, h.)"	neustan (16)	ñeustan	neuan	neuan
27. "yo te lo había (a ti, m.)"	neunan	ñeusnan	neuanan	
28. "él se lo había (a Vd.)"	eutsun		eutzun	eutsun
29. "él te lo había (a ti, h.)"	eustan (17)	eustaan	euan	euan
30. "él te lo había (a ti, m.)"	éunan	eusnan	euanan	
31. "nosotros se lo habíamos (a Vd.)"	geuntsun		geuntzun	geuntsun
32. "nosotros te lo habíamos (a ti, h.)"	geustan	geuntsaan	geuan	geuan
33. "nosotros te lo habíamos (a ti, m.)"	géunan	geunsnan	geuanan	
34. "ellos se lo habían (a Vd.)"	eutsuen		eutzuen	eutsubien
35. "ellos te lo habían (a ti, h.)"	eustien	eustaien	euen	euen
36. "ellos te lo habían (a ti, m.)"	éunen	eustaien	euenan	
37. "yo se los había (a Vd.)"	neuntsuzan		neuntzuzan	neuntsuzen
38. "yo te los había (a ti, h.)"	neustazan (18)	ñeunstaazan	neuasán	neuzan
39. "yo te los había (a ti, m.)"	neunazan	ñeusnazanan	neuanasán	
40. "él se los había (a Vd.)"	eutsuzan		eutzusán	eutsuzen
41. "él te los había (a ti, h.)"	eustazan (19)	eustaazan	euasán	euazan
42. "él te los había (a ti, m.)"	éunazan	eusnazan	euanasán	
43. "nosotros se los habíamos (a Vd.)"	geuntsuzan		{ geuntzusan gentzusan	geuntsuzen
44. "nosotros te los habíamos (a ti, h.)"	geustazan (20)	geunstaazan	geuasán	geuzan
45. "nosotros te los habíamos (a ti, m.)"	géunazan	geusnazan	geuanasán	
46. "ellos se los habían (a Vd.)"	eutsuezan		eutzuesán	eutsuezan
47. "ellos te los habían (a ti, h.)"	eustiezan (21)	eustaезan	euesán	euezan
48. "ellos te los habían (a ti, m.)"	éunezan	eustaenazan	euenasán	

(Pretérito) - 3.º

Arrigorriaga, Orozco y Ochandiano

OROZCO		V. de Arrigorriaga	VARIEDAD DE OCHANDIANO		
Orozco	Arrancudiaga	Ubidea	Villarreal	Olaeta	Olaeta
F. Goti	D. Gorostizaga (22)	R. M. de Azkue	R. M. de Azkue	R. M. de Azkue (25)	P. Pujana
neuntzun	nountzun	nontsun	nuntsun	nutsun	nutsun
{ neuan	neuan	nosta	nuan	nusta	nustá
noan					
noana		nosta (23)	nunan	nusta	nustá
eutzun	{ otzen	otsun	utsun	utsun	tsun
	(n)otzun				
{ euan, oan	euan	osta	uan	usta	ustá
eustan					
{ euanan		osta (23)	unan	usta	ustá
eustana					
geuntzun	geuntzun	gontsun	guntsun	guntsun	guntsun
geuan	euaun	gosta	guan	gusta	gustá
geunan		gosta (23)	gunan	gusta	gustá
eutzuen	otzuen	otsuen	utsuen	utsuen	tsuen
eustian	euen	oste	uen	ustia	ustién (26)
eustiana		oste (23)	unen	ustia	ustién
neuntzusen	nountzusen	nontzusen	nuntsuzen	nuntsuzen	nutsuzen
{ neuasan	neuasan	neustazan	nuazen	nustaza	nustazá
noasan					
noasana		neunazan (24)	nunazen	nustaza	nustazá
eutzuzen	(n)otzuzen	otsuzen	utsuzen	tsuzen	tsuzen
{ euasan	euasan	eustazan	uazen	ustaza	ustazá
oasan					
eustasana		eunazan (24)	unazen	ustaza	ustazá
geuntzusan	geuntzusen	gontzusen	guntsuzen	guntsuzan	guntsuzen
geuasan	euasan	geustazan	guazen	gustaza	gustazá
geuasana		geunazan (24)	gunazen	gustaza	gustazá
eutzuesan	otzuesan	otsuezen	utsuezen	tsuzen	tsuezen
{ euesan	euesan	eusteazan	uezen	ustazia	ustezá
eustiasan					
eustiesana		eunazan (24)	unezen	ustazia	ustezá

C U A D R O I

Variedades de

Significado	VARIEDAD DE				
	Vergara (Anguiozar) P. Pujana (4)	Anzuola R. M. de Azkue	Eibar R. M. de Azkue	Eibar T. Echebarria J. San Martín	Placencia R. M. de Azkue
25. "yo se lo había (a Vd.)"		notsun	netsun	netsun	notxun
26. "yo te lo había (a ti, h.)"	ostan	nostan	neuan	neuan	nostan
27. "yo te lo había (a ti, m.)"	ostanan	nonan	neunan	neunan	nonan
28. "él se lo había (a Vd.)"		zotsun	etsun	zetsun	otxun
29. "él te lo había (a ti, h.)"	ostan	ostan	euan	(z)euan (27)	ostan
30. "él te lo había (a ti, m.)"	onan	onan	eunan	(z)eunan (28)	onan
31. "nosotros se lo habíamos (a Vd.)"		gontsun	gentsun	zetsugun	gotxun
32. "nosotros te lo habíamos (a ti, h.)"	ostaun	gostan	geuan	euagun (29)	ostagun
33. "nosotros te lo habíamos (a ti, m.)"	onaun	gonan	geunan	euanagun	gostanan
34. "ellos se lo habían (a Vd.)"		zotsuen	etsuen	(z)etsuen (30)	otxuen
35. "ellos te lo habían (a ti, h.)"	osten	osten	euen	(z)euen (31)	osten
36. "ellos te lo habían (a ti, m.)"	onen	onen	eunen	(z)eunen (32)	onen
37. "yo se los había (a Vd.)"		notsun	netsuzen	netsuzen (33)	notxuzen
38. "yo te los había (a ti, h.)"		nostan	neuazen	neuazen	nostazen
39. "yo te los había (a ti, m.)"		nonan	neunazen	neuanazen	nostanazen
40. "él se los había (a Vd.)"		zotsun	etsuzen	zetsuzen	otxuzen
41. "él te los había (a ti, h.)"		ostan	euazen	zeuazen (34)	ostazen
42. "él te los había (a ti, m.)"		onan	eunazen	zeuanazen (35)	ostanazen
43. "nosotros se los habíamos (a Vd.)"		gontsun	gentsuzen	zetsugun (36)	gotxuzen
44. "nosotros te los habíamos (a ti, h.)"		gostan	(g)euazen	euaguzen	gostazen
45. "nosotros te los habíamos (a ti, m.)"		gonan	geunazen	euanaguzen	gostanazen
46. "ellos se los habían (a Vd.)"		zotsuen	etsuezen	zetsuezen (37)	otxuzen
47. "ellos te los habían (a ti, h.)"		osten	euazen	(z)euenzen (38)	ostezen
48. "ellos te los habían (a ti, m.)"		onen	eunezen	(z)euenezen (39)	ostenazen

(Pretérito) - y 4.º

Vergara y Salinas

VERGARA

VARIEDAD DE SALINAS

Placencia	Oñate	Oñate	Elgóibar	Mondragón	Escoriaza (Marín-Guellano)
A. Argarate	R. M. de Azkue	J. Oñalora	G. Bähr	R. M. de Azkue	P. Pujana (4)
notxun	notsun	notzun	nizun	nutsun	
neustan	neustan	ostaten	nixan	nustan	neustan
neustanan	nonan	ostatenan	niñan	nunan	neustanan
otxun	otsun	otzun	zizun	utsun	
eustan	ostan	ostan	zixan	ustan	eustan
eustanan	onan	ostanan	ziñan	unan	eustan
{ otxa(g)un gentxun	gotsun	gotzun	giñ(u)zun	gutsun	
eustan	geustan	ostaun	gixan	gustan	geustan
eustanan	gonan	ostanaun	giñan	gunan	geustanan
otxun	otsuen	otzuen	zizuen	utsuen	
eusten	ostain	ostaiñ	zixen	usten	eustien
eustenan	onain	ostanaiñ	ziñen	unen	eustanen

notxun	notsun	notzun	nizuzen	nutsun	
neustan	neustan	ostaten	nixāzen	nustan	neustan
neustanan	nonan	ostatenan	niñazen	nunan	neustanan
otxun	otsun	otzun	zizuzen	utsun	
eustan	ostan	ostan	zixāzen	ustan	eustan
eustanan	onan	ostanan	ziñazen	unan	eustan
{ otxa(g)un gentxun	gotsun	gotzun	giñ(u)zuzen	gutsun	
eustan	geustan	ostaun	gixazen	gustan	geustan
eustanan	gonan	ostanaun	giñazen	gunan	geustanan
otxun	otsuen	otzuen	zizuezen	utsuen	
eusten	ostain	ostaiñ	zixezen	usten	eustien
eustenan	onain	ostanaiñ	ziñezen	unen	eustanen

Observaciones correspondientes al cuadro I (pretérito)

En relación con los criterios que se han tenido en cuenta, para la grafía empleada en las distintas columnas, nos remitimos, tal como ya se indicó en las flexiones de presente, a lo expuesto en el texto.

Se observará que no consignamos las flexiones verbales de pretérito de Aramayona. Ello es debido a que las formas verbales del flexionario de Azkue anotadas en la columna "Aramayona ta Berriz" son evidentemente de Berriz, y las contenidas en la columna "Aramayona y Ubidea" son de Ubidea.

- (1) La forma *geuntzun* se emplea, en Zaldibar, menos que la *geutzun*.
- (2) En la anotación manuscrita de Azkue no se aprecia con claridad si la forma definitiva es *giñunan* o *giñonan*, aunque parece más bien *giñunan*.
- (3) La informadora dijo primero *oneun*. Después rectificó: *giñunan*. Ambas formas se usan, según manifestó.
- (4) Véase la nota (6) de las correspondientes al presente.
- (5) Véanse, en el texto, las consideraciones referentes a estas formas verbales.
- (6) Muy corregido.
- (7) Corregido, al parecer sobre *neustan*.
- (8) Muy corregido.
- (9) Corregido.
- (10) El signo de interrogación es de Azkue.
- (11) La anotación "des" de Azkue parece indicar que desconocían esta flexión.
- (12) La anotación "(sic)" es de Azkue.
- (13) La anotación "(?)" es de Azkue.
- (14) Azkue no consignó ninguna de las flexiones familiares femeninas bermeanas de este cuadro (pretérito), probablemente porque no se empleaban. Se observará que, por el contrario, anotó las de presente.
- (15) El signo de interrogación es de nuestro colaborador S. I. Loroño.
- (16) Corregido, posiblemente sobre *neuan*, aunque no se ve claro.
- (17) Corregido, posiblemente sobre *euan*, aunque no se ve claro.

- (18) En Dima, *neuazan*. Esta forma verbal y las de las tres notas que siguen también fueron escritas por Azkue.
- (19) En Dima, *euazan*.
- (20) En Dima, *geuazan*.
- (21) En Dima, *euezan*.
- (22) Según hemos indicado, en las observaciones sobre las flexiones de presente, el tratamiento *i* femenino se ha perdido en Arrancudiaga.
- (23) Decía Azkue que, en Ubidea, también empleaban las formas femeninas *nona*, *ona*, *goná*, *one*.
- (24) Según Azkue, también decían en Ubidea a la mujer, como al hombre, *neustazan*, *eustazan*, *geustazan*, *eustezan*.
- (25) Es de aplicación aquí lo expuesto en la nota (23) de las observaciones al *cuadro I* (*presente*).
- (26) Sobre estas flexiones, véase el comentario de texto.
- (27) Echebarría anotó *euan*. La forma consignada en el *cuadro* es la corregida por San Martín, lo cual es aplicable también a las notas que siguen.
- (28) Echebarría, *deuanan*.
- (29) Echebarría, *euaun*.
- (30) Echebarría, *etsuen*.
- (31) Echebarría, *euen*.
- (32) Echebarría, *euanen*.
- (33) Echebarría, *netsuen*.
- (34) Echebarría, *deuazen*.
- (35) Echebarría, *deuanazen*.
- (36) Echebarría, *detsuguzen*.
- (37) Echebarría, *detsuezen*.
- (38) Echebarría, *deuezen*.
- (39) Echebarría, *euanezen*.
- (40) Con referencia a los acentos de esta columna, es de aplicación lo expuesto en la nota (27) de la página 61.

C U A D R

Variedades de Marquina,

VARIEDADES Poblaciones (Colaboradores)	5. "él te lo ha (a ti, hombre)"	17. "él te los ha (a ti, hombre)"	16 "él se los ha (a Vd.)"
VARIEDAD DE MARQUINA			
Echevarría (B. Barrutia)	deuk	(emo)usek	deutzus
Ermua (I. de Olaizola)	deuk	dostas	dotzus
Munditibar (E. Gerrikagoitia)	(emo)auk	(emo)ausek	{ (emo)utzus deutzus
Gáceta (J. de Querejeta)	dausta	daustas	dautzus
VARIEDAD DE GUERNICA			
Guernica (F. Bilbao)	deue	deues	dotzus
Morga (A. Arejita)	due (deue)	dues (deues)	tzus
Gámiz (M. Olazar)	due	dues	tzus
Música (Z. Achurra)			dotzus
Aurias (Ibarruri) (R. Badiola)	dost	dostas	dautzus
Izurza (N. Alzola)	due	dues	{ dautzus deutzus
Mañaria (F. J. Perea)	doa		dautzus
Bérriz (L. de Lasuen)	due	dostas	deutzus
Abadiano (J. L. Lizundia)	eue	eues	deutzus
Arrázola (B. Olaetxea)	(emo)ua ((em)osta)	(emo)uas ((em)ostas)	(emo)tzus
Maruri (J. Larrinaga)	{ deue deuk	deuas	deutzus
Meñaca (P. Echezarraga)	{ dost(a) dust(a)	{ dostas dustas	{ dotzus, deutzus dautzus
Durango (J. V. Gallastegui)	(emo)ua	(emo)uas	(emo)utzus
VARIEDAD DE BERMEO			
Mundaca (E. Gondra)	dosk	dostas	deutzus
Murueta (S. Urruchua)		dostas	{ dotzus, deutzus dautzus
Ibarranguelua (D. Zuluaga)	dost		deutzus
Ereño (A. Munategui)	deue	deuas	dotzus

O II - 1.º

Guernica y Bermeo

16. "yo te lo había (a ti, h.)"	28. "él se lo había (a Vd.)"	29. "él te lo había (a ti, h.)"	30. "él te lo había (a ti, m.)"	43. "nosotros se los habíamos (a Vd.)"	44. "nosotros te los habíamos (a ti, hombre)"
najotzan	eutzun	euan	eunan	geuntzusen	geuasan
neuan	eutzun	euan	eunan	geutzusan	geuasan
neuan	{ emoutzun eutzun	{ emouan euan	{ emounan eunan	geuntzusan	
neuan	eutzun	euan	eunan	geutzusan	geuasan
neuan	eutzun	euan	eunan	geuntzusan	geuasan
neuan	eutzun	euan	eunan	geuntzusan	geuasan
dueten	tzun	duen	dunen (1)	geuntzusen (2)	{ genduesan geunduesan
eustat? (3)	{ tzun eutzun	eustan? (4)	eustana (3)	tzugusan (3)	(5)
neuan	eutzun	euan	uenan	geutzusan	guasas
neuan	eutzun	euan	eunan	geutzusan	geuasan
nuan	eutzun	uan	eunan	geuntzusen	geuasan
nuan	eutzun	euan	eunan	geutzusan	geuasan
nuan	eutzun	{ euan uan	{ eunan unan	geutzusan	guasas
(emo)nostan	(emo)tzun	(em)ostan	{ (em)onan { (em)ostenan (6)	(emo)tzuausen	(em)ostausen
neuan	eutzun	euan	euanana	geuntzusan	geuasan
neuan	eutzun	euan	eunan	geuntzusan	
nuan	(emo)utzun	uan	(emo)unan	geuntzusan	giñuasas
{ neuan nuan	eutzun	uan	uenan	seutzugun	eutzuan
{ neuan nuan	eutzun	{ uan euan	{ eunan eunan	geu(n)tzusan	guasas
neuan	eutzun	uan		geutzun	
neuan	eutzun	euan	eunan	geuntzusan	geuasan

C U A D R

Variedades de Plencia, Arratia, Arrigorriaga,

VARIEDADES Poblaciones (Colaboradores)	5. "él te lo ha (a ti, hombre)"	17. "él te los ha (a ti, hombre)"	16. "él se los ha (a Vd.)"
VARIEDAD DE PLENCIA			
Sopelana (Párroco)	dost	dostas	{ dotzus deutzus
Gatica (R. Mendizabal)	deue	deuas	dotzus
Lujua (P. Elorduy)	deue	deuas	dautzus
Derio (T. Bustinza)	deuk	??	dautzus
Santa María de Lezama (P. Artabe)	due	duesak	dotzus
VARIEDAD DE ARRATIA			
Ceánuri (M. Olazar)	due	{ dostas (emoustas)	{ tzus (emon)tzus
Dima (J. A. Zabala)	doa	doasa	{ deutzus dautzus
Larrabezúa (J. M. Echevarría)	due	duesak	deutzus
Lemona (M. Olabarri)	doa	doas	deutzus
VARIEDAD DE ARRIGORRIAGA			
Galdácano (J. de Altuna)	daut	daustas	dautzus
Ceberio (A. Echebarría)	doa	doas	dautzus
VARIEDAD DE OCHANDIANO			
Ochandiano (V. Capanaga)	dosk	dostas	dotzus
Ubidea (V. Capanaga)	dosk	dostas	dautzus
Villarreal (V. Capanaga)	dosk	dostas	dotzus
VARIEDAD DE VERGARA			
Oñate (J. M. Aguirrebalzategui)	dosk	dosk	dotzu
VARIEDAD DE SALINAS			
Mondragón (J. L. Iñarra)	dust	dust	dotzu
Arechavaleta (J. L. Izaguirre)	dusk	dusk	{ dotzu dotzu
Bolívar (Escoriaza) (J. Pagalday y J. M. Echave)	dusk	dusk	
Echagüen (Aramayona) (F. Uribarren)	dusk	dusk	tzu

O II - y 2.º

Ochandiano, Vergara y Salinas

6. "yo te lo había (a ti, h.)" 28. "él se lo había (a Vd.)" 29. "él te lo había (a ti, h.)" 30. "él te lo había (a ti, m.)" 43. "nosotros se los habíamos (a Vd.)" 44. "nosotros te los habíamos (a ti, hombre)"

neuan	eutzun	euan		geutzusan	geubasan
neuan	eutzun	euan	eunan	geuntzusan	geuasan
neuan	eutzun	euan		geutzusan	guasan
nuan	eutzun	euan		geuntzusan	
nuen	eutzun	euan	eunan	geutzusan	geutzusan

	(emon)tzun	emouan	-unan	gentzusan	
noan	eutzun	oan	doana	geuntzusen	yatasan
nuan	eutzun	euan	eunan	geutzusan	geuasan
noan	eutzun	euan	eunan	geuntzusan	geubasan

noan				{ yatzusan geuntzusan	yatasan
noan	eutzun	oan	oana		

nosta	otzun	osta	osta	geuntzusan	geunstasa
(n)osta	otzun	osta	osta	gontzusen	gostasa
(n)osta	eutzun			geutzesan	

nostaten	otzun	osken	ostanan	gotzun	ostaun
----------	-------	-------	---------	--------	--------

neuian	eutzun		uenan	geutzusen	geuasan
nutzenan	{ utzun otzun	{ ostan osten	ostenan		
(emu)nustan	(emun)tzun	(emun)ustan	emunan	gutzun	gustan
nutzan	tzun	ustan	ustenan	gutzun	gustan

Observaciones correspondientes al cuadro II

- (1) Apenas se usa.
- (2) No se usa mucho.
- (3) Poco usado.
- (4) Poco usado. El signo de interrogación es de nuestro colaborador.
- (5) No usado.
- (6) Nuestra colaboradora advierte: "baserri bitan bakarrik". Consideramos esta observación muy interesante.

CUADRO III - 1.º

Variedades de Marquina y Guernica

VARIEDADES

Poblaciones

1. "yo se lo he (a Vd.)"

25. "yo se lo había (a Vd.)"

VARIEDAD DE MARQUINA

Bolívar	deutsut	neutsun
Guerricaiz	deutzut	neutzun
Arbácegui	deutsut	neutsun
Aulestia	deutzut	neutzun
Ea	dotzut	neutzun
Lequeitio	deutsut	neutsun
Ondárroa	deutzut	neutzun
Berriatúa	deutzut	neutzen

VARIEDAD DE GUERNICA

Ajánguiz	deutzut	neutzun
Navárniz	deutzut	netzun
Rigoitia	deutzut	nötzun
Morga	dotzut	neutzun
Garay	dutzut	nutzun
Yurreta	dotzut	notzun
Izurza	(esa)utzut	nutzun
Mañaria	deutzut	neutzun
Marzana	deutzut	neutzun
Apatamonasterio	deutzut	
Abadiano	dutzut	
Maruri	dotzut	notzun
Meñaca	deutsut	neutsun
Echagüen (Cigoitia)	deutsut	neuntzun
Acosta (ídem)	deutsut	neuntzun
Murua (ídem)	dutzut	neuntzun
Manurga (ídem)	deutzut	neutzun
Gopegui (ídem)	deutzut	nauntzun
Eribe (ídem)		neuntzun
Cestafe (ídem)		nauntzun
Nafarrate (Villarreal)	deutzut	nuntzun

CUADRO III - 2.º

Variedades de Bermeo, Plencia y Arratia

VARIEDADES		
Poblaciones	1. "yo se lo he (a Vd.)"	25. "yo se lo había (a Vd.)"
VARIEDAD DE BERMEO		
Murueta	dotzut	notzun
Aspe-Busturia	dotzut	neutzun
Gautéguiz-Arteaga	deutzut	notzun
Ibarranguelua	dotzut	notzun
VARIEDAD DE PLENCIA		
Plencia	dotzut	neuntzun
Urdúliz	dotzut	neizun
Berango	dotzut	notzun
Sondica	dotzut	nuntzun
Lejona	dotzut	neuntzun
Lujua	dotzut	nuntzun
Lemóniz	dotzut	notzun
Erandio	dotzut	neuntzun
Lezama	dotzut	notzun
Zamudio	dotzut	notzun
Derio	dotzut	nontzun
VARIEDAD DE ARRATIA		
Villaro	deutzut	
Ceánuri	deutsut	neuntsun
"	deutsut	neuntsun
"	dutsut	nuntsun
Arteaga (Arratia)	deutzut	neuntsun
Dima	deutsut	{ neuntzen neuntzun
Aranzazu	dautsut	neuntzun
Yurre	detsut	neuntzun
Lemona	deutzut	neutzun

CUADRO III - y 3.º

Variedades de Orozco, Arrigorriaga, Ochandiano, Vergara y Salinas

VARIEDADES		
Poblaciones	1. "yo se lo he (a Vd.)"	25. "yo se lo había (a Vd.)"
VARIEDAD DE OROZCO		
Orozco (Olarte)	deutzut	neutzun
" (Zubiaur)	deutzut	neuntzun
" (Ibarre)	deutzut	neuntzun
" (Torrezar)	deutzut	neuntzun
VAR. DE ARRIGORRIAGA		
Arrancudiaga	deutzut	nauntzen
Miravalles	deutzut	neuntzen
Zarátamo	deutzut	neutzun
Galdácano	deutzut	neutzun
"	deutsut	neutsun
VARIEDAD DE OCHANDIANO		
Ochandiano	esa(u)tzut	esanotzun
Ubidea	dotsut	neontsun
Villarreal	deutzut	neutzun
VARIEDAD DE VERGARA		
Vergara	dotzut	
Anzuola	dotzut	notzun
Elgueta	dotzut	notzun
Eibar	detsut	neutsun
Oñate	dotsut	notsun
VARIEDAD DE SALINAS		
Salinas	utzut	neutzun
Mondragón	deutzut	
Ganzaga (Aramayona)	deutsut	nutsun

Vamos a exponer algunas consideraciones sobre las flexiones contenidas en los *cuadros*.

Consideremos, en primer lugar, las flexiones de Elgóibar. De acuerdo con el criterio por nosotros adoptado, de seguir, en nuestros trabajos, *en principio*, la clasificación lingüística de Bonaparte, aun en los casos en los que estemos disconformes con ella, hemos empezado por incluir a Elgóibar en el dialecto vizcaíno, variedad de Vergara. Sin embargo, creemos, desde hace tiempo que, en este punto, es preciso rectificar al Príncipe, e incluir a Elgóibar en el dialecto guipuzcoano, como hemos indicado en otro lugar (12) y señaló ya Azkue.

Hemos estudiado los distintos aspectos estructurales de las formas elgoibarresas y sus características dialectales en nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.

También en este artículo hemos incluido, siguiendo el criterio antes expresado, las formas verbales de Elgóibar en la variedad vizcaína de Vergara.

Basta una ojeada a las flexiones elgoibarresas consignadas en el *cuadro I*, para apreciar que las formas con objeto directo en singular, tanto las de presente como las de pretérito, son completamente guipuzcoanas y presentan un marcado contraste con las de los restantes pueblos del *cuadro*, que son absolutamente vizcaínas.

Se observa que las flexiones elgoibarresas con objeto directo en plural, están formadas mediante la incorporación del signo de plural vizcaíno -z a la forma correspondiente de singular, netamente guipuzcoana.

Una vez puesta de relieve la rotunda diferencia entre las formas verbales elgoibarresas, por un lado, y las de los restantes pueblos del *cuadro*, por otro, prescindimos, en las consideraciones que siguen, de dichas flexiones elgoibarresas.

(12) P. DE YRIZAR. — "Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Estudio lingüístico-demográfico", *BRSVAP*, XXIX (1973), p. 72.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Para proceder al examen comparativo de las formas verbales consignadas en los *cuadros*, vamos a considerar, en primer lugar, las características generales, que se encuentran asimismo, aunque no siempre de manera uniforme, en las flexiones con objeto indirecto de 1.^a y de 3.^a persona, tanto del singular como del plural.

Por ello, para este estudio, sería muy conveniente considerar conjuntamente todas las flexiones tripersonales. Por otro lado, se aprecia, en estas características generales, una cierta imprecisión, como veremos seguidamente.

Vamos a considerar las siguientes características generales:

1.º **Alternancias en el núcleo:** *-eu-*, *-au-*, *-o-*, *-u-*, *-ou-*, *-e-*. — Se aprecian, en este punto, sensibles diferencias en las pronunciaciones, no sólo de un pueblo a otro contiguo y perteneciente a la misma variedad, sino de una persona a otra del mismo pueblo, y de una flexión a otra. Por otra parte, la pronunciación es, en muchos casos, imprecisa. En algunas ocasiones, una escucha más atenta, al mismo informador, obliga a rectificar la anotación anterior de la misma flexión; en las notas aclaratorias de los *cuadros*, encontramos ejemplos de ello.

Como no existe una correspondencia precisa entre las pronunciaciones, por un lado, y las variedades (o zonas), por otro, solamente es posible apreciar *tendencias* a determinadas pronunciaciones en las distintas variedades.

Con estas salvedades, exponemos a continuación las consecuencias de carácter general, dentro de cada variedad, que hemos deducido del examen de las formas verbales consignadas en los *cuadros I, II y III*.

VARIEDAD DE MARQUINA

En las zonas septentrional y central de la variedad, se emplean principalmente formas con *-eu-* (en Bolívar, un informador pronunciaba *-au-*). En la zona meridional, *-o-*.

VARIEDAD DE GUERNICA

En Cigoitia, preponderancia de *-eu-*. En el resto de esta extensa variedad, *-eu-* y *-o-* (con algún uso, en el presente, de *-au-*), en distribución dispersa.

VARIEDAD DE BERMEO

Preponderancia de las formas verbales con *-o-*.

VARIEDAD DE PLENCIA

Según los datos del "Erizkizundi", preponderancia de las formas con *-o-* (absoluta en el presente). Según los datos de Azkue y de nuestros colaboradores, hay también bastantes formas con *-eu-* (y también con *-au-*, en el presente).

VARIEDAD DE ARRATIA

Gran preponderancia de *-eu-*.

VARIEDAD DE OROZCO

Según los datos del "Erizkizundi", *-eu-*, tanto en presente como en pretérito. Azkue anotó *-au-* y *-eu-*; en bastantes flexiones escribió primero *-eu-* y luego corrigió encima *-au-*. Pedí a nuestro colaborador F. Goti que prestara especial atención a esta posible alternancia *-au-/-eu-*. Me contestó: "*au - eu bata zein bestea bardin erabilten dira. Adibidez: dautzo, deutzo.*"

En pretérito, *-eu-* en todos los casos.

VARIEDAD DE ARRIGORRIAGA

Los datos del "Erizkizundi" dan *-eu-*. Nuestros colaboradores *-au-* en presente; en Arrancudiaga, *-o-* en general (en las formas familiares de este pueblo, y en alguna de *zuka*, *-ou-*).

En el pretérito, preponderancia de *-eu-*, según todas las fuentes.

VARIEDAD DE OCHANDIANO

Diversidad de variantes, con predominio de *-o-* y *-u-*.

VARIEDAD DE VERGARA

Predominio de *-o-*. En Eibar, *-e-*.

VARIEDAD DE SALINAS

Predominio de *-u-*.

2.º Empleo de la *-n-* infijada en las flexiones de pretérito, ante *-tz-*. — Ante todo es preciso advertir que la presencia de la citada *-n-* infijada está mucho más generalizada en las flexiones con sujeto de primera persona del plural que en aquellas en las que el sujeto es de primera persona del singular, por lo que vamos a considerarlas separadamente, a continuación:

a) *Formas verbales de pretérito con sujeto de primera persona del singular.* — Estas formas parecen estar desprovistas de *-n-* infijada en las variedades de Marquina, Guernica (con la importante excepción de Cigoitia, donde, salvo en un solo pueblo (13), se recogieron formas con *-n-*), Bermeo, Vergara y Salinas, es decir, en la región oriental del dialecto vizcaíno.

En la variedad de Plencia, es bastante frecuente la utilización de estas formas de primera persona del singular con *-n-*, las cuales, al parecer, alternan con las desprovistas de *-n-*. Nuestro colaborador S. I. Loroño nos dio, para Zamudio, *neuntzun* junto a *neutzun*, y *neuntzusan* junto a *neutzusan*.

El empleo de formas con *-n-* parece más general en las variedades de Arratia y de Orozco, en las que se puede apreciar preponderancia de las formas de primera persona del singular con *-n-*.

En las variedades de Arrigorriaga y de Ochandiano, se encuentran repartidas las formas con *-n-* y sin *-n-*, sin que exista preponderancia de unas sobre otras.

b) *Formas verbales de pretérito con sujeto de primera persona del plural.* — En estas flexiones encontramos formas con *-n-* infijada, extendidas de manera dispersa, incluso en las variedades más orientales, con la probable única excepción de la de Salinas.

CARACTERÍSTICAS ESPECÍFICAS DE LAS FORMAS FAMILIARES CORRESPONDIENTES A LAS FLEXIONES CON OBJETO INDIRECTO DE SEGUNDA PERSONA

Para el estudio de estas características, conviene tener a la vista conjuntamente los cuadros I y II.

(13) Como detalle curioso, señalaremos que el informador de este lugar, Manurga, era el de más edad, 90 años, de todos los de Cigoitia.

Clasificación de las formas familiares con objeto indirecto de segunda persona, de acuerdo con la ausencia o presencia de -st- en ellas

Lo primero que observamos es la presencia de formas de dos tipos distintos, que vamos a denominar tipo A y tipo B.

Los ejemplos que exponemos a continuación corresponden a flexiones de presente y de pretérito, con sujeto de primera persona del singular; objeto directo de tercera persona del singular, y objetos indirectos de segundas personas del singular, masculina y femenina, tal como se consigna en el *cuadro IV*.

C U A D R O I V

Sujeto: 1. ^a p. sg. Obj. dir.: 3. ^a p. sg.	Objeto indirecto:	
	2. ^a p. sg., masc.	2. ^a p. sg., fem.
Tipo A { presente pretérito	deuat, doat, ... neuan, noan, ...	deunat, donat, ... neunan, nonan, ...
Tipo B { presente pretérito	deustat, dostat, ... neustan, nostan, ...	deustanat, dostanat, ... neustanan, nostanan, ...

Como vamos a ver seguidamente, en muchos de los lugares en los que emplean formas masculinas del tipo **B**, utilizan formas femeninas del tipo **A**. El caso contrario, es decir, el uso de formas femeninas del tipo **B** por personas que utilizan formas masculinas del tipo **A**, no ha sido encontrado en ninguno de los pueblos considerados en este trabajo.

Por ello, en el *cuadro V*, en el que clasificamos las hablas locales vizcaínas de acuerdo con las distintas utilizaciones de los tipos **A** y **B**, se exponen solamente tres grupos de dichas hablas:

Grupo I, constituido por las hablas en las que tanto las formas masculinas como las femeninas son del tipo **A**;

Grupo II, formado por las hablas en las que las flexiones masculinas son del tipo **B**, mientras que las femeninas son del tipo **A**, y

Grupo III, constituido por las hablas en las que tanto las formas masculinas como las femeninas son del tipo **B**.

Grupo I
Masculino A*deuat, doat, ...**neuan, noan, ...***Femenino A***deunat, donat, ...**neunan, nonan, ...*

VAR. MARQUINA: Marquina, Bolívar, Echebarría, Lequeitio (Azkue), Mallavia, Zaldívar, Ermua (1), Munditibar (1), Gáceta (Querexeta; inform. Artealde) (1)

VAR. GUERNICA: Ajánguiz, Navárniz, Gámiz (2), Amorebieta, Yurreta, Bériz, Cigoitia, Guernica (1), Múgica (1), Ajurias (1), Izurza (1), Abadiano (1), Maruri (1), Meñaca (1), Durango (1)

VAR. BERMEO: Albóniga, Mundaca (1), Murueta (1), Ibarranguelua (1), Ereño (1)

VAR. PLENCIA: Barrica, Baquio, Zamudio, Sopelana (1), Gatica (1), Lujua (1), Derio (1), Santa María de Lezama (1)

VAR. ARRATIA: Ceánuri (Azkue) (4), Dima (4), Yurre, Larrabezúa (1), Lemoná (1)

VAR. OROZCO: Orozco

VAR. ARRIGORRIAGA: Arrancudiaga, Galdácano (1) (6), Ceberio (1)

VAR. OCHANDIANO: Villarreal de Alava (Azkue), Urbina

VAR. VERGARA: Eibar

VAR. SALINAS: Mondragón (Iñarra) (1)

D R O V

Grupo II

Maseulino B

deustat, dostat, ...

neustan, nostan, ...

Femenino A

deunat, donat, ...

neunan, nonan, ...

Grupo III

Masculino B

deustat, dostat, ...

neustan, nostan, ...

Femenino B

deustanat, dostanat, ...

neustanan, nostanan, ...

VAR. MARQUINA: Elorrio (Azkue), Elorrio (Gallastegui; inform. Landaburu), Gáceta (Gallastegui; inform. Mazuriaga)

VAR. MARQUINA: Elorrio (Gallastegui; inform. Garai-zabal)

VAR. GUERNICA: Arrázola (1) (3)

VAR. GUERNICA: Gámiz (2), Arrázola (sólo dos case-ríos) (1) (3)

VAR. ARRATIA: Ceánuri (Pujana) (5)

VAR. ARRIGORRIAGA: Galdácano (1) (6)

VAR. OCHANDIANO: Ochandiano (Azkue), Olaeta (Azkue), Ubidea (Azkue), Villarreal (Capanaga) (1)

VAR. OCHANDIANO: Olaeta (Pujana), Ochandiano (Ca-panaga) (1), Ubidea (Capanaga) (1)

VAR. VERGARA: Placencia (Azkue) (7), Oñate (Azkue)

VAR. VERGARA: Anguiozar, Placencia (Azkue) (7), Pla-cencia (Argarate), Oñate (Aguirrebaltzegui y Otalora)

VAR. SALINAS: Mondragón (Azkue), Marín-Guellano (Escoriaza) (presente), Ganzaga (Aramayona) (Azkue), Bolívar (Escoriaza) (1)

VAR. SALINAS: Marín-Guellano (Escoriaza) (pretérito), Arechavaleta (1), Echagiñen (Aramayona) (1)

Observaciones correspondientes al cuadro V

(1) De estos pueblos, consignados en el cuadro II, se ha dispuesto únicamente de la forma masculina de las flexiones con sujeto de 1.^a persona (pretérito), pero las flexiones con sujeto de 3.^a persona permiten completar la información.

(2) 3.^a p. sg. presente, *due* (masc.), *duena* (fem.), pero 3.^a p. sg. pretérito, *eustan* (masc.), *eustana* (fem.), o sea, presente I, pretérito III. Los datos anteriores son del libro de Pujana. Anteriormente Olazar me envió las formas siguientes de Gámiz: *eustat?*, *eustan?* (sic), *eustana*, con la indicación, en las tres, de "poco usado".

(3) Nuestra colaboradora B. Olaetxea anotó las flexiones de pretérito (con el verbo *emon*) *emonostan*, sujeto 1.^a p. sg., obj. ind. 2.^a p. sg. (masc.); *emostan*, sujeto 3.^a p. sg., obj. ind. 2.^a p. sg. (masc.); *emonan*, *emostenan* ("baserri bitan bakarrik") sujeto 3.^a p. sg., obj. ind. 2.^a p. sg. (fem.). La precisa indicación de nuestra colaboradora, referente a la última forma verbal, *emostenan*, indica que, salvo esos dos caseríos, hay que incluir el resto de Arrázola en el grupo II. Las flexiones de presente del cuadro II, fueron anotadas por nuestra colaboradora de la forma siguiente: *emoua* (*emosta*), *emouaz* (*emostaz*).

(4) Para Ceánuri, Azkue anotó, con objeto en singular, en presente *doat*, pero en pretérito *neustan* (corregido, sobre *neuan* probablemente, pues no se ve claro); con objeto en plural, *deustazat* (en Dima, *deuazat*, advierte Azkue), *neustazan* (en Dima, *neuazan*).

(5) Anotado: *daustat*, *daustan*; *ñeustan*, *ñeusnan*.

(6) Nuestro colaborador, J. de Altuna, anotó, en pretérito *noan*; en presente, sujeto 3.^a p. sg. *daut*, con objeto en singular, pero *daustaz*, con objeto en plural, por eso ponemos a Galdácano en los grupos I y II.

(7) Para las flexiones femeninas de presente, con objeto en singular, Azkue anotó formas de los dos tipos, A y B: *donat* y *dostanat*, *don*, *donagu* y *dostanagu*, *done* y *dostane*. Para las flexiones femeninas de pretérito, objeto en singular, anotó formas del tipo A (salvo para la 1.^a p. pl.): *nonan*, *onan*, *gostanan*, *onen*. Con objeto en plural, todas las formas de presente y de pretérito corresponden al tipo B.

El examen del *cuadro V* permite apreciar que, en las variedades de Marquina, Guernica, Bermeo, Plencia, Arratia y Arrigorriaga existe una marcada preponderancia de las formas del grupo I, mientras que, en las de Ochandiano, Vergara y Salinas, predominan las formas de los grupos II y III, es decir, aquellas en las que las flexiones masculinas son del tipo B.

A través de la contemplación de los *cuadros I* y *II*, se observará que si, para la clasificación anterior, se hubiera tomado la flexión familiar masculina con sujeto de tercera persona del singular, las variantes se hubieran diversificado considerablemente, a causa de sumarse, a las diferencias antes señaladas, la ocasionada por la presencia o ausencia de *-k*, lo cual nos limitamos a apuntar, para no alargar excesivamente este artículo.

Formas verbales con objeto indirecto de segunda persona que presentan estructura alocutiva. — Debemos al Académico Erquiaga (Lequeitio) y a D. Emilio Cortabitarte y D. Jesús M.^a Echebarría (Murélag) el conocimiento de unas interesantes flexiones verbales de formación relativamente reciente y de estructura evidentemente alocutiva.

En el comienzo de este artículo, hemos puesto de relieve que las flexiones en las que el objeto indirecto es de segunda persona, no son, por su naturaleza, alocutivas.

Sin embargo, aunque no lo sean intrínsecamente, pueden adoptar una estructura semejante a la de las flexiones propiamente alocutivas con objeto indirecto de primera o de tercera persona. Se trata de las que Schuchardt denominaba “formaciones analógicas inconscientes” (*unbewusste Analogiebildungen*), construidas espontáneamente por el vascohablante, quien, de modo involuntario e intuitivo, toma como modelo flexiones propiamente alocutivas, sin percatarse de la diferencia de concepto que entre unas y otras existe, y que hemos considerado más arriba.

Nos referimos a unas curiosas formas verbales familiares, masculinas y femeninas, empleadas en Lequeitio y Murélag, que debemos a nuestros antes mencionados colaboradores.

Dichas formas han sido consignadas en sus columnas correspondientes del *cuadro I*.

Se observará que, en Murélag, las formas pseudo-alocutivas conviven con las normales y son empleadas, en algunos casos, alternativa-

mente con éstas, para una misma flexión, mientras que, en otros casos, parecen sustituir a formas normales caídas en desuso. Creemos que precisamente este desuso y el consiguiente olvido de las formas familiares normales, evidente en Lequeitio y Murélaga (aunque parece que menos pronunciado en este último lugar) ha ocasionado el surgimiento, como reacción, de las formas familiares pseudo-alocutivas. Se observará que, a principios de siglo, se empleaban en Lequeitio las formas normales (Azkue).

La diferencia formal de estas flexiones, con respecto a las restantes del mismo significado expuestas en el *cuadro* es evidente. En cuanto al proceso de su formación, es exactamente el mismo de las flexiones propiamente alocutivas que, según hemos indicado, pueden darse cuando el objeto indirecto es de primera o de tercera persona, pero nunca cuando dicho objeto indirecto es de segunda persona.

Comparamos una de estas formas pseudo-alocutivas de objeto indirecto de segunda persona, con sus correlativas de objeto indirecto de tercera persona, éstas propiamente alocutivas. Tomamos como ejemplo la flexión de Lequeitio de presente, con sujeto de tercera persona del singular y objeto directo de tercera persona del singular.

Para la mejor comprensión del proceso formativo, las hacemos preceder por las correspondientes al tratamiento respetuoso (*zuka*):

<u>obj. indir.</u>	<u>significado</u>	<u>zuka</u>	<u>hika</u>
2. ^a p. sg.	“él te lo ha”	<i>deutzu</i>	<i>dxeutzuk</i> (forma pseudo-alocutiva)
3. ^a p. sg.	“él se lo ha (a él)”	<i>deutza</i>	<i>dxeutzak</i> (forma alocutiva)

La correspondencia formal entre la forma pseudo-alocutiva *dxeutzuk* (que tiene de alocutiva sólo el aspecto, pero que intrínsecamente, por su naturaleza, es esencialmente indefinida) y la forma propiamente alocutiva *dxeutzak* es perfecta.

La flexión alocutiva *dxeutzak* “él se lo ha (a él), a ti te lo digo, hombre”, se ha formado, según la magistral interpretación de Schuchardt, por incorporación a la forma indefinida *deutza* “él se lo ha (a él)”, del signo de alocución *-i-* y del signo de segunda persona del singular *-k(a)-*, del modo siguiente:

$$deutza + -i-, -k = d-i-eutza-k = dxeutzak$$

“él se lo ha(a él)” + “a ti te lo digo, h.” = “él se lo ha(a él), a ti te lo digo, h.”

En las flexiones con objeto indirecto de segunda persona que estamos considerando, al aplicarse el proceso alocutivo sobre flexiones que tienen incorporado el pronombre respetuoso *zu* (*deutz* o *deutsu*, procedente de *deuts-zu*), se obtienen formas que presentan una manifiesta contradicción interna, en el seno de la propia flexión. De acuerdo con el análisis de sus elementos, la forma *dxeutzuk* significa literalmente: "él te (respetuoso) lo ha, a ti te (familiar) lo digo, hombre" o bien "él se lo ha (a Vd.), a ti te lo digo, hombre". Es decir resulta, en esta formación una evidente e incorrecta concurrencia de elementos pronominales que son incompatibles, por pertenecer a tratamientos distintos. Es fácil observar que, en la flexión con objeto indirecto de tercera persona antes considerada, *dxeutzak*, no existe tal contradicción, que tampoco se presenta en las flexiones con objeto indirecto de primera o de tercera persona en general.

En la forma *najotzan* "yo te lo había" (*hika*, masc.), tomada por nuestro colaborador B. Barrutia en Echevarría, a informadoras de unos treinta años, pudieron éstas haber confundido la flexión indicada con la "yo se lo había (a él)" (aloc. masc.), ya que estas mismas informadoras le dieron, para "él te lo había" (*hika*, masc. y fem.), las flexiones normales *euan* y *eunan*, respectivamente. En caso contrario, habría que pensar en que la tendencia a la formación de las mencionadas flexiones pseudo-alocutivas con objeto indirecto de segunda persona, se extendía hasta Echevarría, si bien en este lugar, de forma esporádica e inusual. En la flexión *najotzan*, en el caso, no seguro, de que quienes la utilizaron quisieran significar verdaderamente "yo te lo había" (*hika*, masc.), no existiría la contradicción a que antes nos hemos referido. Por otra parte, en las grabaciones obtenidas por nuestro colaborador J. V. Gallastegui, también en Echevarría, a informadoras de más edad, tanto en 1979 como varios años antes, las formas registradas para las flexiones indicadas fueron *nuan*, *uan* y *eunan*. Pero, aun estas mismas informadoras que, en un principio dieron, para "él te los ha dicho" (*hika*, masc.), *esauas*, dijeron inmediatamente "ez, ez" y rectificaron "esautzek", según puede comprobarse con toda claridad en la cinta grabada en 1979. La rotunda confirmación de esta flexión la tenemos en la cinta grabada en 1974, también por J. V. Gallastegui, a estas mismas informadoras, en la que, esta vez con el verbo *emon* "dar", emplearon la forma *emoetzek*. En Bolívar, el informador, de 70 años de edad, pronunció *esautzek* y *emouas*; en 1974, la grabación del mismo informador registró *emoutzek*. La presencia de *-tz-* en estas flexiones de Bolívar y Echevarría, en conjunción con la *-k* final, sugiere la posibilidad de una cierta tendencia a la formación de tipo pseudo-alocutivo, aunque no debemos olvidar que se trata de flexiones con objeto directo

en plural y que las correspondientes con objeto directo en singular no presentan dicha *-tz-*. En cualquier caso, el contraste de aquellas formas respecto a las restantes de la misma línea del *cuadro* es evidente.

Más adelante examinaremos las formas de Ceánuri 26. *ñeustan*, 27. *ñeusnan*, 38. *ñeunstaazan* y 39. *ñeusnazanan*, que son asimismo de naturaleza pseudo-alocutiva.

Formas verbales familiares de pretérito desprovistas de *-n* final. — Esta ausencia de *-n* final en las citadas formas familiares de pretérito es un rasgo peculiar de determinadas variedades de la lengua vasca. Entre ellas se encuentra la variedad vizcaína de Ochandiano, en la mayor parte de cuyas localidades se presenta este rasgo.

De acuerdo con el carácter de este trabajo, vamos a limitarnos aquí a la consideración de las formas familiares con objeto indirecto de segunda persona singular, masculina y femenina, empleadas en la mencionada variedad vizcaína.

Pero antes de proceder a dicha consideración, nos referiremos brevemente a la extensión de este fenómeno de la ausencia de *-n* final en las mencionadas flexiones de pretérito, en los distintos dialectos y variedades de la lengua vasca.

Las variedades en las que existen formas de pretérito sin *-n* final son las siguientes: la variedad de Ochandiano, del dialecto vizcaíno; la variedad de Tardets, del dialecto suletino; las de Vidángoz, Urzainqui y Uztarroz, que Bonaparte incluyó, en su clásica clasificación de 1869, en el dialecto suletino (subdialecto roncalés, que luego elevó, acertadamente, a la categoría de dialecto); la variedad de Aézcoa, del dialecto bajo-navarro occidental, y las variedades de Egüés, Arce, Erro, Puente la Reina y Olza, pertenecientes al dialecto alto-navarro meridional.

En otro artículo (14) examinamos este hecho con carácter general y señalamos la diferente modalidad que presentan en las cinco variedades mencionadas en primer lugar, con respecto a las seis últimamente citadas. Conviene no olvidar que, en el caso particular que consideramos en el presente trabajo —el de flexiones con objeto indirecto de segunda

(14) P. DE YRIZAR. — "Sobre las formas verbales alocutivas de pretérito desprovistas de *-n* final", *Homenaje a D. Odón de Apraiz*. En prensa.

persona— todas las flexiones son, según hemos visto, indefinidas. Ahora bien, para examinar el mencionado fenómeno en el conjunto de la conjugación, con carácter general, es preciso tomar en consideración las formas propiamente alocutivas, tal como hemos hecho en dicho artículo.

Vamos a examinar ahora concretamente las formas de pretérito familiares empleadas en los pueblos de la variedad de Ochandiano (15). En primer lugar, se aprecia que las formas verbales de Villarreal difieren notablemente de las de los restantes lugares. La diferencia que aquí nos interesa señalar es que las flexiones familiares de Villarreal conservan la *-n* final y presentan la distinción sexual, lo que las diferencia marcadamente de las generales de la variedad. Hay que señalar también que, según los datos de Azkue, Ubidea presentaba unas características especiales, dentro de la variedad: por un lado, las flexiones con objeto directo en plural estaban provistas de *-n* final; por otro lado, para las flexiones femeninas se usaban dos series, una exactamente igual a la masculina (como es normal en la variedad), la otra propiamente femenina. Los datos de V. Capanaga permiten apreciar que actualmente la conjugación de Ubidea se asemeja, en este aspecto, a las restantes de la variedad.

Finalmente, señalemos un hecho curioso, referente a Olaeta: Azkue anotó, a principios de siglo *ustia* “ellos te lo habían” (masc. y fem.); actualmente P. Pujana, perfecto conocedor del habla de su pueblo natal, ha escrito *ustién* (masc. y fem.) y manifiesta: “Ordinariamente desaparece la partícula *-n-* de pretérito, la cual, sin embargo, perdura en las formas verbales de tercera persona del plural: *dxustén, dxuskuén...*” La observación anterior se refiere indudablemente a las flexiones con objeto directo en singular, pues con objeto directo en plural y sujeto de tercera persona del plural, tenemos, en este mismo cuadro, *ustezá* (frente al *ustién* de objeto directo en singular). Este mismo hecho se repite en las flexiones similares en las que el objeto indirecto corresponde a las restantes personas.

(15) En los flexionarios manuscritos de Azkue se encuentra, en cada doble página, una columna encabezada así: “Otxandiano y Olaeta”. Sin embargo creemos que estas flexiones son exclusivamente de Olaeta, de donde era su informadora, Engracia Lazkano. Las flexiones de Ochandiano difieren sensiblemente de las de Olaeta. En el caso concreto que aquí consideramos, a las formas de Olaeta *nusta, usta, ...*, corresponden las de Ochandiano *nosta, osta, ...*, de acuerdo con nuestro colaborador V. Capanaga.

Formas verbales familiares femeninas de presente con signo pronominal -m(a)-. — Azkue recogió, en Orozco, las siguientes formas familiares de presente con objeto indirecto de segunda persona femenina y objeto directo de tercera persona del singular:

deumat “yo te lo he” (a ti, mujer)

deume “él te lo ha” (a ti, mujer)

deumagu “nosotros te lo hemos” (a ti, mujer)

deumei “ellos te lo han” (a ti, mujer)

No recogió Azkue, supongo que porque no se usaban, las formas correspondientes con objeto directo de tercera persona del plural, así como tampoco ninguna de las formas familiares femeninas del pretérito. No anotó, que sepamos, el barrio de Orozco en el que recogió aquellas formas verbales.

Advertí a nuestro colaborador F. Goti sobre la posibilidad de la existencia de dichas formas femeninas con -m-. Después de haber investigado este punto concreto, la contestación fue la siguiente: “Emakumeen flexioetan *m* ordez *n* erabilten da. Adi bidez: Esan *deunat* edo *doan*, eta ez *deumat* edo *daumat*.”

Formas verbales de pretérito con el sujeto sufijado. — El examen de los cuadros I y II muestra que, junto a las formas normales de pretérito, en las cuales el sujeto se encuentra prefijado, existen algunas en las que dicho sujeto está sufijado, es decir, presentan una estructura semejante, en este aspecto, a las flexiones de presente. La similitud se refuerza por el hecho de que, en las flexiones con sujeto de primera persona del singular, en las que el elemento pronominal prefijado es *n-*, el utilizado en la sufijación de las formas de pretérito es *-t(a)-*, *-d(a)-*, o sea el mismo de las flexiones de presente, el cual, por otra parte, es el único elemento pronominal sufijado en todos los casos correspondientes a la primera persona del singular. La *-n* sufijada tiene siempre otros significados (pretérito, relativo).

Exponemos en el cuadro VI las mencionadas formas verbales de pretérito con sujeto sufijado. Se indican los pueblos en los que se emplean tales formas. Las fuentes o los colaboradores sólo se indican en el caso de que haya formas diferentes procedentes de más de uno de ellos. En cuanto a los informadores, únicamente se señalan en los casos en que, teniendo un colaborador varios informadores, utilizan éstos formas distintas.

C U A D R O VI

Significado

Formas verbales de pretérito con estructura de presente

- | Significado | Formas verbales de pretérito con estructura de presente |
|---|---|
| 26. "yo te lo había (a ti, hombre)" | (<i>esa</i>) <i>uaten</i> (Mallavia), <i>euaten</i> [también <i>neuan</i>] (Muré-
laga), <i>ostaten</i> [también <i>nostan</i>] (Elorrio, Gallastegui -
- Garaizabal), <i>ostaten</i> (Elorrio, Gallastegui - Landaburu),
<i>dueten</i> (Morga), <i>euden</i> (Barrica), <i>nostaten</i> (Oñate, Agui-
rrebalzategui), <i>ostaten</i> (Oñate, Otalora) |
| 27. "yo te lo había (a ti, mujer)" | (<i>esa</i>) <i>uatenan</i> (Mallavia), <i>euatena</i> (Muré-
laga), <i>ostanaten</i> [también (<i>n</i>) <i>ostanan</i>] (Elorrio, Gallastegui - Garaizabal),
<i>onaten</i> (Elorrio, Gallastegui - Landaburu), <i>euden</i> (Barri-
ca), <i>ostatenan</i> (Oñate, Otalora) |
| 31. "nosotros se lo habíamos (a Vd.)" | <i>eutsugun</i> [también <i>geutsun</i>] (Lequeitio, Azkue), <i>eutzugún</i>
[también <i>geuntzún</i>] (Lequeitio, Erkiaga), <i>zetsugun</i> (Ei-
bar, Echebarria), <i>otxa(g)un</i> [también <i>gentxun</i>] (Placencia,
Argarate) |
| 32. "nosotros te lo habíamos (a ti, hombre)" | <i>euaun</i> (Arrancudiaga), <i>ostaun</i> (Anguiozar), <i>euagun</i> (Ei-
bar, Echebarria), <i>ostagun</i> (Placencia, Azkue), <i>ostaun</i>
(Oñate, Aguirrebalzategui y Otalora) |
| 33. "nosotros te lo habíamos (a ti, mujer)" | <i>oneun</i> [también <i>giñunan</i>] (Elorrio, Gallastegui - Landa-
buru), <i>onaun</i> (Anguiozar), <i>eunagun</i> (Eibar, Echebarria),
<i>ostanaun</i> (Oñate, Otalora) |
| 38. "yo te los había (a ti, hombre)" | (<i>esa</i>) <i>uatesan</i> (Mallavia), <i>ostaten</i> (Elorrio, Gallastegui -
- Landaburu) |
| 39. "yo te los había (a ti, mujer)" | (<i>esa</i>) <i>uatenasen</i> (Mallavia) |
| 43. "nosotros se los habíamos (a Vd.)" | <i>eutzuguzan</i> [también <i>geutsuzan</i>] (Lequeitio, Azkue),
<i>eutzugusán</i> [también <i>geuntzusán</i>] (Lequeitio, Erkiaga),
<i>dotzugusen</i> (Ea), <i>tzugusen</i> (Arrazua), <i>tzugusan</i> (Gámiz,
poco usado), (<i>emo</i>) <i>tzuausen</i> (Arrázola), <i>seutzugun</i> (Ei-
bar, Echebarria), <i>otxagun</i> [también <i>gentxun</i>] (Placencia,
Argarate) |
| 44. "nosotros te los habíamos (a ti, hombre)" | <i>euaguzen</i> (Eibar, Echebarria), (<i>em</i>) <i>ostausen</i> (Arrázola) |
| 45. "nosotros te los habíamos (a ti, mujer)" | <i>eunaguzen</i> (Eibar, Echebarria) |

En los casos en los que usan *siempre* como flexiones con objeto directo en plural las mismas de objeto directo en singular, éstas no se repiten, en el *cuadro VI*, en las flexiones 37 a 48, sino que se consignan únicamente en las flexiones 25 a 36.

Se han hecho constar también, en este *cuadro* los casos en los cuales *un mismo informador* emplea concurrentemente formas de los dos tipos: con sujeto prefijado (31. *geutzun*) y con sujeto sufijado (31. *eutzugun*). Por otra parte, el examen del *cuadro I* permite apreciar que, en algunos pueblos, la forma con sujeto sufijado ha sido recogida en época posterior a la forma con sujeto prefijado de la misma flexión.

Evidentemente el vasco actual percibe más claramente el significado de los sufijos que el de los prefijos; por ello, incorpora como sufijos elementos pronominales que, a veces, se encontraban ya representados como prefijos. Hemos comentado, en nuestro artículo "Observaciones sobre la afijación en la lengua vasca", antes mencionado, esta marcada preferencia del vasco contemporáneo por la sufijación, que no se limita sólo a la conjugación. Llegábamos a la conclusión de que, no obstante esta señalada preferencia actual por la sufijación, el vascohablante arrastra, sin darse apenas cuenta de ello, una preciosa carga de prefijos, que pertenecen a los estratos más antiguos de la lengua.

Se observará, por otro lado, que algunas de las formas consignadas en este *cuadro* están dotadas de la *d-* inicial de las flexiones de presente:

26. *dueten* (Morga) "yo te lo había (a ti, hombre)"
 43. *dotzugusen* (Ea) "nosotros se los habíamos (a Vd.)"

En el *cuadro I* se consigna la forma siguiente:

37. *dautzusan* (Elorrio, Gallastegui - Garaizabal) "yo se los había (a Vd.)"

Esta presencia de *d-* inicial en las flexiones de pretérito se encuentran, más o menos esporádicamente en diversos lugares vizcaínos.

Variantes de la flexión 11. "ellos te lo han (a ti, hombre)". — Hemos escogido esta flexión a causa de que en ella pueden apreciarse interesantes diferencias.

Tenemos, en primer lugar, las de carácter general, que afectan también a las flexiones que tienen por sujeto a las demás personas.

Son éstas las que hemos considerado anteriormente y que hemos caracterizado como de tipo A, *deue(k)*, de tipo B, *doste*, así como las que hemos denominado pseudo-alocutivas, *dxeutzek*.

Pero, aparte de estas diferencias generales, existen otras que son específicas de las formas verbales con sujeto de la tercera persona del plural, tales como la presencia o no de *-k* final; las terminaciones *-ue (-ste)* o *-uie (-stie)*, con las variantes *-urie*, *-udie*, *-ubie*; la pluralización de sujeto con *-i* (*doai*, *dostai*).

Hemos agrupado las variantes de la flexión considerada, de acuerdo con el efecto combinado de estas diferencias:

<i>deuek</i>	Ajángiz, Barrica, Eibar
<i>(d)(e)uek</i>	Marquina
<i>dauek</i>	Bolívar (Gallastegui)
<i>euek</i>	Murélaga [también <i>dxeutzuek</i>] (Cortabitarte y Echevarría)

<i>dxeutzuèk</i>	Lequeitio (Erkiaga)
<i>dxeutzuek</i>	Murélaga (Cortabitarte y Echevarría)

<i>deue</i>	Bolívar (Azkue), Lequeitio (Azkue), Navárniz, Baquio
<i>(esa)ue</i>	Echevarría, Mallavia
<i>due</i>	Zaldívar, Bériz, Bermeo, Zamudio, Villarreal
<i>doe</i>	Yurre
<i>doue</i>	Arrancudiaga

<i>uie</i>	Yurreta
<i>durie</i>	Amorebieta
<i>deudie</i>	Cigoitia
<i>doadie</i>	Orozco (Goti)
<i>daubie</i>	Orozco (Azkue)

<i>doste</i>	Elorrio (Azkue), Ubidea, Anguiozar, Anzuola, Placencia (Azkue)
<i>dauste</i>	Elorrio (Gallastegui-Garaizabal), Escoriaza
<i>oste</i>	Elorrio (Gallastegui-Landaburu), Gáceta
<i>duste</i>	Olaeta, Aramayona, Mondragón, Placencia (Argarate)
<i>deustie</i>	Gámiz
<i>doai</i>	Ceánuri (Azkue); pretérito, <i>eustien</i>
<i>daustai</i>	Ceánuri (Pujana)
<i>dostai</i>	Oñate
<i>dixek</i>	Elgóibar

Otras formas verbales interesantes

1) Azkue quedó extraordinariamente sorprendido cuando, en Amorebieta, recogió las siguientes formas verbales:

32. *ddaan* “nosotros te lo habíamos (a ti, hombre)”
 33. *ddanan* “nosotros te lo habíamos (a ti, mujer)”

Según hemos indicado anteriormente, en los lugares correspondientes del flexionario, Azkue anotó, para aquellas flexiones, 32. *geuan* y 33. *geunan*, pero en sendas notas advertía que, en lugar de estas formas, se usaban *ddaan* y *ddanan*; en el caso de la flexión femenina, decía literalmente: “en vez de esto” —*geunan*— “dicen más el rarísimo *ddanan*.”

Por otra parte, para las flexiones de presente, con objeto directo en plural, recogió las siguientes formas verbales:

20. *ddazak* “nosotros te lo hemos (a ti, hombre)”
 21. *ddanaz* “nosotros te lo hemos (a ti, mujer)”

En los lugares correspondientes del flexionario anotó 20. *dua(g)uz* y 21. *duna(g)uz*, pero, en una nota referente a la primera de estas flexiones decía: “Emon *ddazak* esaten da yatorrizko *dueu* (sic) ordez”, y en otra nota, referente a la segunda, decía “Más usado emon *ddanaz*.”

Resulta justificada la extrañeza de D. Resurrección si se considera que, por un lado, estas formas verbales tienen un aspecto completamente distinto al de las restantes y, por otro, no presentan ningún signo de sujeto de primera persona del plural, como les correspondería, dado su significado.

Es curioso señalar que nuestros colaboradores A. Echebarría y J. A. Zabala recogieron, en Ceberio y Dima, respectivamente, la forma 44. *yatazan* “nosotros te los habíamos (a ti, hombre)”. Esta forma, común a Ceberio y Dima —que es la de objeto directo en plural correspondiente a la 32, de objeto directo en singular—, presenta cierta similitud, *mutatis mutandis*, con las formas verbales antes consideradas de Amorebieta. Conviene recordar que Azkue escribía indistintamente *dd* o *y*. En realidad, es la fuerza en la articulación la que motiva que la pronunciación sea oclusiva (*dd*) o fricativa (*y*), en un mismo vascohablante.

La forma respetuosa de Ceberio correspondiente a la familiar antes citada es la 43. *yatzusan* “nosotros se los habíamos (a Vd.)”, empleada conjuntamente con la “normal” *geuntzusan*. En Dima, se anotó solamente 43. *geuntzusen*.

Parece, pues, que estas formas del tipo 32. *ya(t)an*, 44. *ya(t)asan*, en las que no se encuentra signo de sujeto de primera persona del plural, se emplean, con el significado “nosotros se lo(s) habíamos (a Vd.)”, en una zona que comprende pueblos de tres variedades colindantes: las de Guernica, Arratia y Arrigorriaga.

2) Formas verbales interesantes son asimismo las siguientes de Ceánuri, publicadas por P. Pujana, en su antes mencionada obra :

26. *ñeustan* “yo te lo había (a ti, hombre)”
27. *ñeusnan* “yo te lo había (a ti, mujer)”
38. *ñeunstaazan* “yo te los había (a ti, hombre)”
39. *ñeusnazanan* “yo te los había (a ti, mujer)”

Se trata evidentemente de flexiones pseudo-alocutivas, semejantes por su formación a las propiamente alocutivas, también con sujeto de primera persona del singular y con objeto indirecto de tercera persona, tanto del singular como del plural. Exponemos a continuación las de singular, también de Ceánuri y tomadas asimismo de la obra de Pujana:

ñeuntsan “yo se lo había (a él), a ti te lo digo, hombre”

ñeuntsanan “yo se lo había (a él), a ti te lo digo, mujer”

ñeuntsazan “yo se los había (a él), a ti te lo digo, hombre”

ñeuntsazanan “yo se los había (a él), a ti te lo digo, mujer”

Estas flexiones alocutivas, con objeto indirecto de tercera persona, se han formado mediante la incorporación del signo alocutivo *-i-* a las formas indefinidas *neuntsan* y *neuntsazan*, lo que ha dado lugar a la palatalización de la *n-* inicial: *n-* + *-i-* = *ñ-*. En las flexiones alocutivas femeninas, se ha incorporado además el signo de segunda persona singular femenina *-na-*. En cuanto a las masculinas, sus formas teóricas serían **ñeuntsakan* y **ñeuntsazakan*, pero es bien sabido que esta *-k-* cae entre vocales. Las formaciones serían así:

neuntsan + *-i-*, *-ka-* = *n-i-euntsa-(ka)-n* = *ñeuntsan*

neuntsan + *-i-*, *-na-* = *n-i-euntsa-na-n* = *ñeuntsanan*

neuntsazan + *-i-*, *-ka-* = *n-i-euntsa-(ka)-n* = *ñeuntsazan*

neuntsazan + *-i-*, *-na-* = *n-i-euntsa-na-n* = *ñeuntsazanan*

Las flexiones con objeto indirecto de segunda persona son, por su naturaleza, según hemos visto, indefinidas. Por esto, no está justificada en ellas la *ñ-* inicial, cuya presencia en las mismas, en los casos excepcionales en los que ocurre, parece debida a la influencia asimilativa de las flexiones alocutivas con objeto de tercera persona, en las que, según acabamos de ver, la *ñ-* procede de la incorporación del signo alocutivo.

3) Son también formas verbales interesantes las siguientes, correspondientes a 44. “nosotros te los habíamos (a ti, hombre)”, recogidas en Andiconá, por Azkue, y en Morga, por Arejita:

44. *genduazan* (Andiconá),

44. *genduesan* y *geunduesan* (Morga)

El examen de los cuadros permite apreciar que estas formas difieren sensiblemente de las empleadas en otros lugares.

4) Finalmente, se observa que, en algunos pueblos de la variedad de Vergara, las flexiones de pretérito con sujeto de tercera persona, tanto del singular como del plural, presentan *z-* inicial, de evidente influencia guipuzcoana. Este hecho se presenta, no sólo en Elgóibar, donde la forma 28. *zizun* —correspondiente a la flexión “él se lo había (a Vd.)”, que tomamos como ejemplo— es netamente guipuzcoana, sino también en Anzuola, donde Azkue recogió 28. *zotsun*; en Eibar, donde Echebarría anotó, evidentemente por error, en cuanto a la vocal de la segunda sílaba, 28. *zetsan*, que San Martín corrigió, *zetsun*. (Se observará, en el *cuadro I* que, cuando Azkue recogió la conjugación eibarresa, anotó 28. *etsun*, lo que hace suponer que la introducción de esta *z-* en el habla eibarresa es relativamente reciente.) En Vergara la presencia de esta *z-* inicial de las terceras personas de pretérito ha sido señalada por Oregui (16).

(16) J. OREGUI. — “Bergarako euskera”, *Arizondo*, 1 (1976), p. 41.